

Let Not The Light  
Of Freedom  
Be Extinguished!



# AMERICAN HOME



## DOMOVINA

NING NEWSPAPER

Serving in Ohio and nationwide over 150,000 American Slovenians

Vol. 95 — No. 50 (USPS 024100)

AMERIŠKA DOMOVINA, DECEMBER 23, 1993

ISSN Number: 0164-680X

50c

# Christmas Greetings

## A Holy Family - A Whole Family

1993 Christmas Message -  
Most Reverend Bishop  
Anthony M. Pilla  
Bishop of Cleveland

Christmas greetings to all. Throughout the year, the people of our area rightly celebrate the richness of our diversity, of our religious, cultural, ethnic, and racial heritage. May we find this season to be a time to celebrate our unity, goodwill, and hope for one another.

I join in a special way with all Christians who celebrate this season as an expression of faith in God, because Christmas — through the person of Jesus Christ — brings us close to the source of life; because in this season we come face to face with what is most essential, most beautiful, and most worthy of our dedication.

As many of us gather with our families during this Christmas season, we will bring to them our hopes and expectations, the memory of their accomplishments and the experience of their joys. For others, this season brings a harsher recognition: that family life is less than perfect, that hurts as well as hopes and alienation as well as expectations often describe our family experience. As this is true of individual families, so it is true of the human family of which we are all a part.

The United Nations has designated 1994 as the International Year of the Family. In preparation for that event, the Catholic Bishops of the United States have composed a reflection on family life, entitled *Follow the way of love*. Much of what it says is especially applicable to the lived experience of the families in our community.

It is no exaggeration to state that the foundation of society is the family.

No matter our individual state in life, the health and well-being of families is of importance to us all. The family

is the first experience of community. It teaches its members the value of each person. It has the capacity to foster intimacy and love. It educates more pervasively than any classroom can do.

It creates in its members a concern for others or reinforces a narrow selfishness. It can teach its members to overcome differences or it can encourage them to choose counterfeit solutions to problems: grudges, hostility and violence.

For people of faith, the family is the place where belief in God is nurtured and grows.

In reclaiming for our society the primacy of family life, there are four challenges that must be met: living faithfully, giving life, growing in mutuality, and taking enough time to spend with the family.

Even as we celebrate Christmas 1993, we look forward to the opportunities and challenges of the coming year. In this New Year, may we as human family find the time, interest, and energy to support the families that shape our future. — And, for those families who are hurting or in need, may this season also bring the birth of new hope.



### No paper Dec. 30

Due to Christmas vacation, there will be no Ameriška Domovina (American Home) newspaper printed between Christmas Day and New Years Day (Dec. 30th). We will continue with the paper beginning with the January 6th edition.



Lake Bled — artist: John Streck

## MARY'S DREAM

I had a dream, Joseph.

I don't understand it, not really, but I think it was about a birthday celebration for our Son. I think that was what it was all about. The people had been preparing for it for about six weeks. They had decorated the house and bought new clothes. They'd gone shopping many times and bought elaborate gifts. It was peculiar, though, because the presents weren't for our Son.

They wrapped them in a beautiful paper and tied them with lovely bows and stacked them under a tree. Yes, a tree, Joseph, right in their house. They'd decorated the tree also. The branches were full of glowing balls and sparkling ornaments. There was a figure on the top of the tree. It looked like an angel might look on. Oh, it was beautiful. Everyone was laughing and happy. They were all excited about the gifts. They gave the gifts to each other, Joseph, not to our Son. I don't think they even knew Him. They never mentioned His name.

Doesn't it seem odd for people to go to all that trouble to celebrate someone's birthday if they don't know Him? I had the strangest feeling that if our Son had gone to this celebration He would have been intruding. Everything was beautiful, Joseph, and everyone so gay, but it made me want to cry. How sad for Jesus—not to be wanted at His own birthday party.

I'm glad it was only a dream. How terrible, Joseph, if it had been real.

—Tony Lavrisha





This photo was taken on September 24 in the Los Angeles City Council Chambers in City Hall. From left to right, Stanko Kovach, John Maljevec, Mirko Kovach, Slovenia's Ambassador to the U.S. Dr. Ernest Petric, Dušan Petrač, Slovenia's Foreign Minister Lojze Peterle, Mrs. Tatiana Skorpanich, Mark Ryavec, and Ernest Ryavec.

Thank you for your support.  
We look forward to serving  
you in 1994!

*Happy  
Holidays!*

**EUCLID  
TRAVEL**

(216) 261-1050  
1-800-659-2682  
Fax (216) 261-1054



Creighton • Bonnie • Carole • Ann • Chuck • Mary •  
Donna

## Zele Funeral Home

Memorial Chapel

452 E. 152 St. Phone 481-3115

Addison Road Chapel

6502 St. Clair Ave. Phone 361-058.

Family owned and operated since 1908

300,000  
WINNERS  
A DAY.



JOIN IN THE WINNING.

All Ohio Lottery players are subject to laws and regulations of the Ohio Lottery Commission.  
For more information, call our Customer Relations Department (216) 787-3200, during regular business hours.

## Fun Afloat... on the Big Red Boat

You meet the most interesting characters on The Big Red Boat... characters like Daffy Duck, Porky Pig, Yosemite Sam... even Bugs Bunny himself! Why, you can even arrange for one of these delightful characters to tuck your youngsters into bed at night, an event that is sure to be remembered, long after the cruise is over.

Celebrating their 10th year of family cruising, The Big Red Boat is launching a variety of innovative and exciting programs for 1994, not the least of which is their new relationship with Warner Bros., Bugs' long-time stomping ground. Bugs and a cadre of Looney Toons favorites will ship out on all 3-4 and 7 night cruises, right along with the passengers, to thrill children of all ages.

Cleveland is a gateway city for The Big Red Boat, which means that airfare is included in the price of your cruise. To ship out on the Big Red Boat, call Euclid Travel at 261-1050. "Th-th-that's all, folks!"

## Fixed- Rate Home Equity Loans



**METROPOLITAN  
SAVINGS BANK**

Your Friendly Neighborhood Bank

|                        |          |                    |          |
|------------------------|----------|--------------------|----------|
| Bainbridge .....       | 543-2336 | Euclid .....       | 731-8865 |
| Chesterland .....      | 729-0400 | Pepper Pike .....  | 831-8800 |
| Cleveland .....        | 486-4100 | Shaker Hts. ....   | 752-4141 |
| Cleveland Hts. ....    | 371-2000 | South Euclid ..... | 291-2800 |
| Willoughby Hills ..... | 944-3400 |                    |          |

Metropolitan Savings Bank of Cleveland • Member FDIC

## 100 Words

More or Less

by

John Mercina

### CHRISTMAS - 1993!

WITH ONLY A FEW SHOPPING DAYS LEFT BEFORE CHRISTMAS, THE YOUNG MAN STOOD IN THE CHECKOUT LINE AT THE LOCAL WAL-MART STORE. THE MAN DID NOT PUSH A HEAVILY LADEN CART FILLED WITH GIFTS, INSTEAD, HE CLUTCHED A SMALL, WATER-FILLED PLASTIC BAG IN HIS HANDS. LEISURELY SWIMMING INSIDE WERE TWO SMALL GOLDFISH. THE CUSTOMER IMMEDIATELY IN FRONT INQUIRED AS TO THE SIZE OF THE FISH-BOWL THAT THE YOUNG MAN OWNED. "NONE!" WAS THE ANSWER. THE YOUNG MAN EXPLAINED THAT THE TWO 39 CENT GOLDFISH WERE A GIFT FOR HIS EIGHT-YEARS-OLD SON - "FOR CHRISTMAS". HE WENT ON TO EXPLAIN, WITH TEARS ON THE VERGE OF SWELLING HIS EYES, THAT HE WAS LAID OFF A COUPLE OF MONTHS AGO AND THIS WAS ALL HE COULD AFFORD TO BUY FOR HIS SON. THE FISH WERE DESTINED TO SWIM IN AN OLD CANNING JAR.

MAY YOU HAVE A MORE PLENTIFUL CHRISTMAS, BUT ONE FILLED WITH THE SAME LOVE AND GOD'S BLESSING!  
TO YOU AND YOUR FAMILY, A "VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE!"  
FROM JOHN MERCINA.

*Merry Christmas  
From  
Mercina!*



## VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO

### News from Slovenia

Wednesday, December 8 — The Foreign Minister of the Republic of Slovenia, Lojze Peterle, and Allan Wendt, Ambassador of the United States of America to Slovenia, signed a memorandum on agreement by the governments of the two countries concerning the Fulbright Exchange Program.

#### Preparatory Talks

Preparatory talks on an agreement on associate membership between Slovenia

and the European Union (EU) were held in Ljubljana. The agreement under discussion is similar to those signed in 1991 between the EEC and the former Czechoslovakia, Poland, Slovakia and Hungary.

The agreement on associate membership has a broader political significance, since it is a new step towards full Slovenian membership in the EU, which is considered to be a top Slovenian priority.

**No Closing  
Costs or Fees**  
(limited-time offer)

- Loans from \$5,000 to \$100,000 based on the equity in your home
- Terms to fit your budget
- Fast approval

5-YEAR FIXED RATE

**6.99%**  
ANNUAL  
PERCENTAGE  
RATE (APR)

Based on a \$5,000 loan with 60 monthly payments of \$98.98.

10-YEAR FIXED RATE

**7.99%**  
ANNUAL  
PERCENTAGE  
RATE (APR)

Based on a \$5,000 loan with 120 monthly payments of \$60.63.

Rate subject to change without notice



# The fire and the fury

(Continued from last week)

## Chapter IV - Part II The Old Timers by Stane J. Kuhar

John drove the '88 Pontiac to the side of the street and pulled close to the curb. The closeness of the buildings just did not lend themselves to parking of automobiles. In the 1880s, 1890s, and early 1900s the thought for parking spaces was not an issue.

John saw the '91 Chevy parked in front of him. It was Father Gralc's car.

As John entered Maria's he could think of nothing else but good thoughts and memories of Stara Mama and his youth.

The smell of freshly baked bread. The simmering scent of home made soup with fine and thinly cut noodles. And the lingering aroma of herbs and cooked vegetables hung heavy in the air.

John saw Father Gralc sitting in the corner by the back side.

For a Thursday evening the place seemed rather full, a testament to the confidence of the Vertic family in their culinary skills and love to leave each person full and satisfied.

Old man Vertic had purchased the place, originally known as Maria's, after he had arrived in Cleveland in the early 1950s.

He had bought it from an old-line Slovenian family, the Krulcic family.

The Krulcic family had been original settlers from the southern region of Slovenia known as "Dolenjsko" where the majority of the early Slovenian immigrants were from when they left their homeland in the early 1880s

and 1890s and found Cleveland accommodating to their dreams and hopes.

Dolenjsko is the flat lands, so to speak, of Slovenia. It was also the hub area for merchants and traders as its primary city, Ribnica, was at the crossroad for travelers from Italy, Croatia, and elsewhere to hawk and exchange products and goods.

The trading and retailing skills would become very handy for these new immigrants to blend in their new homeland.

"Hi, John. I hope you don't mind but I've taken the liberty of ordering our meals. It's something you'll enjoy. The chicken noodle soup and a schnitzel."

"Well," said John, "you read my mind pretty well. I haven't had a good dinner like that for the past few months. Where's old man Vertic?"

"Who be calling me," came a bellowing voice in the foreground. It was Cyril Vertic.

There he was as plain as daylight and never subtle in his actions or words.

Cyril stood stout and forthright, planting firmly his pudgy legs and stocky arms in front of John's face. The white and silver colored hair on Cyril's head were still there as well as the bushy mustache and the heavy set of eyebrows.

Although Cyril still spoke with an accent you would be a pretty stupid person to assume that he could not understand a person's true intentions or actions.

Cyril was one of the survivors from the killings in the "Pit" as the newer Slovenians refer-

red to when the Fascists, after being unable to kill the Slovenians opposed to them, were led to a large cavern and wooded area where nearly 12,000 were killed over a period of less than three weeks by the Slovenian Partisans.

Cyril had been wounded there. He laid in the pit with blood dripping on him and the smell of dead bodies on top of him. At night he crawled his way to the top and thought the world had come to an end.

After a short time in the "camps" Cyril and his family arrived in Cleveland and he worked hard to make a new life for himself and his family.

Within five years he had saved enough for a downpayment on Maria's restaurant and really felt the part of someone making his way in a new country.

"You look so thin, Janez. Don't they know how to feed

you? So you come back to me and hope I will do a better job, eh?"

He gave John a big bear hug as if a father had greeted a long lost son and realized how much that person meant to him.

"So, you'll be joining his excellency tonight. Good. Perhaps if I feed him well he'll preach a sweet but short sermon on Sunday. You know what we say, "kratko je slatko." (To Be Continued)

*Wishing you a Wonderful Christmas  
and a Great New Year*

**Ed and Shannon Jerse  
and Edward Joseph**

Euclid, Ohio

*Happy Birthday to  
Alice Opalich*



Your sister: Dorothy Urbancich  
and Family  
Jim, Madeline, James V. II,  
Debevec, and  
John, Candy,  
Mathew and Carey Urbancich

**Support the only  
independent  
Slovenian  
newspaper and  
make your friends  
happy all year  
long**

A gift subscription  
to the American  
Home for all readers  
is only \$25.

**Call 431-0628**

And we'll send a card to  
the new subscriber telling  
them of your informative  
gift.

## In Memory

of the 7th  
Anniversary of  
the Death of



**Jean Macerol**

who died Dec. 28, 1986.

Loving and kind in  
all her ways,  
Upright and just to the  
end of her days;  
Sincere and true, in heart  
and mind,  
Beautiful memories, she  
left behind.

SADLY MISSED BY:  
Sisters: Molly Skrajner (Euclid)  
Dorothy Horvitch (Avon)  
Nephews: Ron Skrajner  
Dave Skrajner  
Niece: Marilyn Harrigan

## In Memory

1st Anniversary of  
the death of



**Frank Macerol**

who died Jan. 2, 1993.

As we loved him, so we miss  
him;  
In our memory he is near;  
Loved, remembered, longed  
for always,  
Bringing many a silent tear.

*Good wishes to you  
and your family  
from our family at  
Peoples Bank.*

*May the joy of  
the holidays be with  
you throughout the  
New Year.*

**PEOPLES**  
Savings Bank

A First Bancorporation of Ohio Affiliate



**Today's Best Value in Senior Living**



25900 Euclid Ave.  
Euclid, Ohio 44132

**Cardinal**

**EUCLID RETIREMENT  
VILLAGE**

- Private garden apartments
- No endowment or entrance fee
- 24-hour emergency pull cord
- Free laundry facilities
- 24-hour security
- Free transportation
- Planned activities
- Nutritious meals

CALL TODAY FOR A BRIEF  
TOUR AND FREE LUNCH

**(216) 261-8383**



# RECENT DEATHS

## ROSE CHANDEK

Rose Chandek, 78, a resident of E. 71 Street, died December 15th.

Rose was born in Cleveland. She was retired from Twist Drill where she was employed as a secretary.

Rose was the daughter of Anton and Rose (nee Filipic), both deceased. She is survived by cousins and many nieces and nephews in Slovenia and the United States.

Visitation was held at Zele Funeral Home. A funeral Mass was held in St. Vitus Church on Monday, December 20. Burial was in Calvary Cemetery.

## RUDOLPH J. SIMCIC

Rudolph J. Simcic, 69, passed away Sunday morning, December 12 at home in Parma, Ohio.

Mr. Simcic was in the grocery business on the West Side of Cleveland. He grew up helping his parents at their store on W. 44th St. In 1946, he and his brothers, Max and Anthony, and sister Frances, took over the store, expanded it and became a part of the IGA Foods chain. It later became Eagle Simcic Super Market.

In 1968, the store was sold to make room for the construc-

tion of Interstate 90 and Mr. Simcic became a driver-salesman for American Automatic Vending. He retired in 1984 after developing chronic liver problems.

During World War II he served in the Army, initially assigned to PX duties because of his background in the grocery business. However, because of his musical talents, he tried out for the a spot in the Army band. He succeeded and consequently played in Munich, Germany.

He was a member of the American Mutual Life Association, Lodge 26 and was leader of the Rudy J. Simcic and the Easy Aces band which played each year at the Awards Banquet held in June at the Slovenian National Home on St. Clair. Rudy excelled on accordion and keyboard. Occasionally his son accompanied him on drums.

Mr. Simcic was an avid Cleveland Browns fan and held season tickets for the

football home games for several years.

Survivors include his wife, Eleanore J.; daughters Shirley Rucinski and Debbie Abramo, both of Independence, Cindy Rusu of Chicago and Chris Becka of Brunswick Hills Township; son, Gary, of Strongsville; 10 grandchildren, and a brother.

Services were at 11 a.m. Thursday, December 16 in Holy Family Catholic Church in Parma. Burial in Holy Cross Cemetery. Memorials to The Cleveland Clinic Foundation, 9500 Euclid Avenue, Cleveland, OH 44106.

## New Book about Yugoslavia

This week we received in the mail a booklet from **Stanley Potokar** called "Yugoslavia The Unfinished Revolution."

Mr. Potokar says, "As a concerned American-born citizen from Slovenian immigrants, I send you this booklet to express my thoughts on the horrifying situation in Yugoslavia."

"Something has to be done. There is absolutely no reason for innocent people being killed in the streets."

For a speaking engagement or autographed copy, write to:

International Publishers, 762 Wildwood Drive, New Smyrna Beach, FL 32168. Price includes tax/shipping. USA/Canada \$4.00, Europe/Asia: \$5.00.

## Donation

Mr. and Mrs. Boris and Suzi Music, owners of Europa Travel, serving Cleveland, Ohio, donated \$25.00 to the Ameriška Domovina and also paid for a gift subscription for a fellow Slovenian in Houston, Texas. Thank you very much for your generous donation and for providing an excellent, thoughtful gift.

## In Loving Memory

Father  
Grandfather  
Great-Grandfather

**Ignatius**

Died July 8, 1985

Mother  
Grandmother  
Great-Grandmother

**Mary**

Died Dec. 30, 1980

Brother  
Uncle

**Stanley**

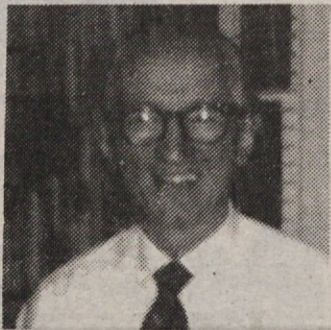
Died June 26, 1944

**ZUPANCIC**

*A silent thought, a secret tear,  
Keeps your memories ever dear*

Sadly missed by Sons Henry and Frank  
Daughter-in-law Mary  
Grandchildren and Great-Grandchildren

*In Loving Memory of  
the 5th anniversary of  
my dearly beloved  
brother*



**Anthony J.  
Orazem**

Born June 18, 1909  
Died Dec. 29, 1988

*From this world of pain and  
sorrow,  
To the land of peace and rest.  
God has taken you, dear Tony  
Where you have found eternal  
rest.*

Sadly missed by your dear  
sister Dorothy

Dec. 22, 1993.

## In Memoriam

**Gordon H. Dean**

10-8-42

3-27-93

We will always love him and always feel deep pain, but I'm standing on God's promise, I'll see him once again. I feel him watching over us and know that he is near. I talk to him and tell him, Just wait awhile, my Dear. For we will soon be with you and then we'll never part. But until God calls us home with him we'll keep you in our heart. He tells us to be happy, to run and laugh and play, Just like we did as children, we'll do again some day.

Written by Myrtle Maynard  
Love,

Marie, Nina, John and Kevin

## Christmas Memoriam

**In Memory of Deceased  
Members of Spech Family**

**FATHER — JOHN  
MOTHER — MARY  
BROTHER — FRANK  
BROTHER — JOHN  
BROTHER — JOSEPH  
SISTER — JEAN ZADELL**

*May God in His infinite mercy  
Keep you in His loving care,  
Grant you peace and happiness  
This is our daily prayer.*

**Remembered by Living Spech Family:  
WILLIAM SPECH  
DR. ANTHONY F. SPECH  
SOPHIE KRALIK  
MARY SPECH**

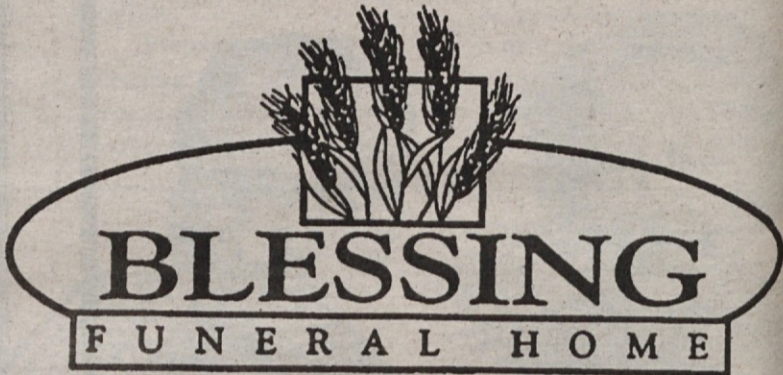


To Our Friends and Families,

May the spirit of this Holiday Season fill your hearts; and the Peace, Joy, and Hope of Christmas stay with you throughout the year. We would like to extend our warmest wishes for a blessed holiday season to all our friends and families. May all the loving memories of the past remain in your hearts today and forever.

Wishing you and yours a Joyous Christmas and Peace and Happiness in the New Year.

BLESSING FUNERAL HOME



16222 Broadway Avenue • Maple Heights, Ohio 44137  
Phone: 216/475-2626 • Cleve. 216/255-3636

Our new Mentor facility will be opening in late 1994.

FORE  
THOUGHT  
FUNERAL PLANNING



## Donation

A big thank you to Robert and Elaine Debevec of Madison, Ohio who donated \$26.00 to the Ameriška Domovina as a Christmas gift.

## Season's greetings

Please accept the enclosed donation in appreciation for your publication of our yearly functions, news articles and meeting notices.

Thank you and Season's Greetings.

St. Vitus Alumni  
Dorothy Stanonik, Pres.

## Donation

Enclosed please find a check for \$25.00 as a donation to the Ameriška Domovina newspaper. Enjoy it very much.

Happy holidays to you, your staff and to all my friends.

Marica Lokar

## Enjoys paper

Enclosed is a check for subscription renewal. I enjoy the paper very much and hope you have continuous success. Happy Holidays!

Anna Marie Marinch  
Las Vegas, Nev.

## Coming Events

Sunday, January 9

US. Ambassador to Slovenia, Allan Wendt is guest speaker at breakfast / brunch at noon in St. Vitus Auditorium, Cleveland. \$10.00.

Sunday, January 9

Rev. Victor Tomc celebrates 50th anniversary in priesthood with noon Mass in St. Mary's church (Collinwood). A banquet in his honor follows in Slovenian Home on Holmes Avenue. Tickets for dinner are \$10 each and can be obtained at St. Mary's rectory.

## GREAT LOCATION TO LIVE

## GATEWAY TOWN HOUSES

— Euclid, Ohio —

2 & 3 Bedrooms. All Appliances. Central Air. Security, Great Rates. Call

**531-3386**

Rent now and thru Jan. 31, 1994 and get one month's rent free. — Come in and see Jerry or Nancy for details.

Nice and Clean. Not Far From I-90. — No Pets.

## U.S. Presidents

### JAMES A. GARFIELD

James A. Garfield, the nation's 20th President, was born in a log cabin in Orange, Ohio. He worked for his education, advancing bit by bit as a teacher and lawyer.

During his time in the army President Lincoln persuaded him to run for Congress. Few men in American history have risen to fame so quickly.

At the 1880 Republican convention he favored John Sherman for president, but ended up being the compromise candidate. He defeated General Winfield Hancock by only 10,000 votes.

On his way to visit his alma mater, Williams College in Massachusetts with only one policeman as body guard, a disappointed office seeker shot the president in the waiting room of the Washington train station.

He was ill for over two months while doctors tried to find the bullet in his body. Their probing resulted in blood poisoning which finally killed him.

He died September 19, 1881 and is buried in Lake View Cemetery in Cleveland, Ohio.

*This Historical Series is sponsored by.....*

### AMERICAN MUTUAL LIFE ASSOCIATION

The American Mutual Life Association, A. M. L. A., invites you and your family to become members of our fraternal society that provides benefits and continuously promotes fraternalism and the perpetuation of our common bonds of heritage and culture.

A.M.L.A. has a number of fraternal insurance plans to suit your needs with attractive rates and an Annuity Rider to provide you with tax-sheltered living benefits for the future.

*Merry Christmas and Happy New Year*

*Remember, that's A.M.L.A. for your insurance needs and fraternal pleasures.*



ORGANIZED NOVEMBER 13, 1910 AS THE SLOVENSKA DOBRODELNA ZVEZA A LEGAL RESERVE FRATERNAL BENEFIT SOCIETY INCORPORATED MARCH 13, 1914

19424 So. Waterloo Road, Cleveland, OH 44119  
Phone: 1-216-531-1900 — Fax: 1-216-531-8123

## Vesele - Božične Praznike in

*Srečno Novo - Leto 1994.  
Vam želi Lastniki in  
uslužbenci*

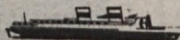
*Merry Christmas and  
Happy New Year to all  
our Friends and Clients*

The Staff and Owners of  
**EUROPA**  
Travel Service



Travel Service

911 EAST 185th STREET • CLEVELAND, OHIO 44119



BORIS G. MUSIC

As a token of appreciation — we are offering  
Flights to Ljubljana from Cleveland  
starting JANUARY, 1994 - only \$599.

VISIT US

Call us: 692-1700  
Fax: 531-1703 or —  
800-677-1313

Season's  
Greetings

# Pepco



Jeffrey J. Borkey —  
Branch Manager

PEPCO Downtown  
1235 Marquette St.  
Cleveland, OH 44114  
(216) 881-3636 Phone  
(216) 881-1114 Fax  
PEPCO is an Electrical  
Electronics Supplies  
Distributor serving the  
needs of a city  
on the move.

Appleton - Hoffman -

Bussman -

Cutter-Hammer - ITE - 3M

Siemens - Acme - Furnas -

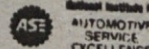
Brady - Hubbell - Klein Tools

Store Hours:  
Mon.-Fri. 7 am - 5 pm

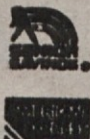
MAJOR & MINOR AUTO REPAIRS  
FOREIGN & DOMESTIC  
STATE EMISSIONS INSPECTIONS



DIESEL ENGINE REPAIRS  
4 WHEEL & FRONT WHEEL DRIVES  
COMPLETE DRIVE-TRAIN SERVICE  
FRONT END ALIGNMENT

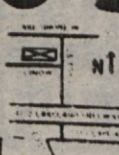


## EUCLID SUNOCO SERVICE



EAST 200 SUNOCO  
**481-5822**

470 E. 200 ST.  
MON-FRI 8 AM-11 PM  
SAT 7 AM-11 PM  
SUN 9 AM-6 PM



APPROVED  
AUTOMOTIVE REPAIR

Joe Zigman, owner



6 Euclid Slovenian Pensioners Club

The November election results are incomplete at this point; however, the entire roster of officers for 1994 will appear in the next published article.

Our annual Christmas Dinner was enjoyed by a capacity crowd of almost 400 members. Dinner beginning with dumpling soup, roast chicken, etc. and ending with raisin potica was absolutely delicious thanks to Milka Krulc and her staff.

President Frank Kosten opened the December festivities with words of welcome. There was no formal

meeting. We wish to thank Jackie Ulle and Mary Sintic for the Christmas decorations including the tree on the stage.

Our favorites, Lou Trebar and the All Stars, played for our dancing and listening pleasure.

Some of the "faces" at the Christmas Dinner included: Bill & Jo Klein John & Lillian Dombrowski Al & Marion Volk George & Marion Kraincic Rudy & Zora Urbanick Frank & Emma Kosten Tony & Ann Mrak John & Anne Adams John & Ann Goryance

Pete & Eleanor Molley  
Just to mention a few...

Sadly, during the last two months, we lost five members:

Joseph Takencic  
Rose Telisman  
Albin Videtic  
Frank Yakos  
Mary Zalar

Our deepest condolences to the bereaved families.

Funeral attendants were:  
Bill & Jo Klein  
Frank & Ann Kosten  
Rose Lewis  
Mary Stragisher

These are all acts of kindness. Marie Selan, Sunshine Lady, listed the following as

being on her sick list:

Mary Frank  
Frank Hegler  
Helen Levstick  
Mary Manchir  
Peter Molley  
John Nosan  
Frances Semenik  
Rose Roesch  
Mildred Zalar

We sincerely wish them all well.

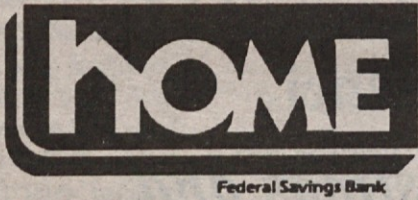
Anniversary celebrants include the following:

Zani & Esther Garbincus — 46 years  
John & Sylvia Kocjan — 59 years

(Continued on page 7)

Check out this coupon!

Get \$10.00 and FREE Checking at:



798 E. 185 Street  
Cleveland, OH 44119  
529-3059

If the lines are getting too long and the answers to your service questions are too short, consider a better alternative, Home Federal. We're a sound, community bank that's big on service. And we have an 82-year history of friendly, warm banking service to prove it. We want you as a customer so much that we will give you \$10.00, your first order of checks, plus free Checking! Just bring this coupon to Home Federal and establish a banking relationship that you can enjoy for years to come.

CLIP COUPON

Clip this coupon & bring it...HOME.



Bring this coupon to Home and receive your \$10.00 bonus to establish a banking relationship that you will enjoy for years to come.

Expires 6/30/93

FDIC Insured



HOME...The best place to bank.

Al Koporc, Jr.

Piano Technician  
(216) 481-1104

CARST-NAGY Memorials

15425 Waterloo Rd.  
481-2237  
"Serving the Slovenian Community."

MANOS & LoCONTI

CO., L.P.A.

ATTORNEYS at LAW

Professional & Competent  
Legal Services at Reasonable Rates

JOHN M. MANOS, ESQ.  
DENNIS N. LoCONTI, ESQ.

Personal Injury • Malpractice  
Divorce & Family Law • Wills  
Criminal Defense • DUI  
Discrimination • Products Liability  
Business & Consumer Law

34950 Chardon Rd. Suite 206 • Willoughby Hills OH 44094

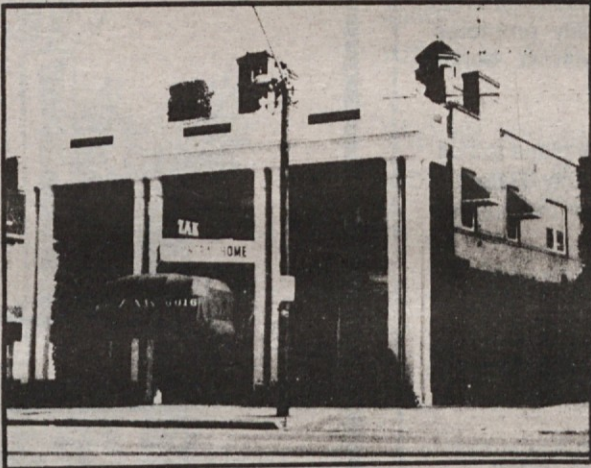
975-9700

WE ARE EXPERIENCED TRIAL LAWYERS



Four Generations of Service  
to Our Community

Zak Funeral Home, 6016 St. Clair  
Over 100 Years of Family Tradition  
ZACHARY A. ZAK



ZAK Funeral Home, 6016 St. Clair Ave.

From the establishment to the year 1937, the Zakrajsek Funeral Home was located at 1105 Norwood Rd. In 1937 the Zakrajsek Funeral Home moved to the present location at 6016 St. Clair Avenue.



Original Zak Funeral Home 1105 Norwood Rd.

The Zakrajsek family is in the funeral profession which was passed on from father to sons for four generations. In this way, in the course of several decades, it was possible for them to make use of their best experiences in the operation of their establishment and provided it with all the most modern facilities.

Phones: 361-3112, 361-3113



FRANK ZAKRAJSEK I  
Frank Zakrajsek I, more familiarly known as Gricar in his home village in Europe, came to Cleveland from Velike Lašce, Dolenjsko, Yugoslavia in the year 1879. At first he was involved in the hardware and furniture business. Shortly after, he started the funeral establishment and remained in this work until his death in the year 1910. He was married to Mary, nee Skulj. There were six children in the family: Mary, Frank, Rudolph, Victor, Rose and Emma. The funeral home that he established was left to his oldest son.



FRANK ZAKRAJSEK II  
He successfully managed the establishment at first alone and then near the end of his life worked with his son, Anton. In the year 1911, he married Ann, nee Gorenc, who came to Cleveland as a 11-year-old from Bela Cerkev, Dolenjsko, Yugoslavia. Their marriage resulted in two sons and two daughters: Frank, Anton, Carmine and Frances.



ANTON ZAK  
Anton Zak entered the establishment in the year 1938. He originally worked with his father. Later, he took over sole management of the funeral home. He shortened the family name, not intentionally to lessen his Slovenian heritage, but for the simple reason that his schoolmates, early acquaintances, friends and business associates called him Zak. Slovenians knew him as Zakrajsek.



ZENO ZAK  
In the autumn of the year 1964, Zeno completed his education and obtained his funeral directors license. Zeno, the oldest son of Anton, then immediately started to work with his father.



ZACHARY A. ZAK  
On Oct. 25, 1983, the 13th anniversary of the death of his father Anton, Zachary took his funeral directors examination and is now licensed and operating the Zak (Zakrajsek) Funeral Home. He and his family reside at the funeral home, and he is very proud to be able to carry on the father-son tradition that has been passed down to him through the four generations. It is his intention to keep and follow the fine tradition set forth by his father and forefathers in the funeral business, and he hopes to teach his son, Anton, the value of what was taught to him.

EXECUTRIX'S SALE

Bungalow - secluded street near public park. 1 1/2 baths, 2 large bedrooms, dining room, living room with fireplace. Enclosed side & rear porches. Outdoor fireplace & grill. Dbl. garage w/attached workshop/storage room. Mid \$50.



HRIBAR REALTY  
& ASSOC. 261-7555



(Continued from page 6)

Frank & Emily Simoncic — 53 years

James & Jean Yanchar — 57 years.

Congratulations!

Both in November and December we had a number of birthdays. We were happy to sing "Happy Birthday."

Per our policy, no new members are enrolled in November or December. New members may join in January of 1994.

Upon approval of the members present, donations will be made to the following:

Slovenian Society Home

Ameriška Domovina

Prosveta

Tony Petkovsek Radio

Bucar Radio Program

During the month of December, Rose Lewis, Tour Organizer, led the members on two tours. The first was to Atlantic City and the second on a tour of Cleveland Christmas lights.

Frank Cesen gave a short report on The Federation of Homes. Their last quarterly meeting was on the 12th of December, and he will give us a detailed report on the meeting in January.

Dues of \$6.00 per member are now due. To avoid standing in line, please put your payment in an envelope (make certain you put your name on the envelope) and leave it with Eleanor Pavey.

And, if you will reach the age of 85, do notify Eleanor - as dues are prorated according to month of birth. If you wish to mail payment, send to Eleanor Pavey, 1125 E. 174th St.,

Cleveland, OH 44119-3107.

Many members of the Euclid Pensioners attended the Polka Hall of Fame Awards Show. Rose Intihar, one of our members and also a member of the Holmes Hall Button Boxers was the recipients of one of the awards. Congratulations!

The show was televised by Cablevision, Channel 24 and has been shown on several different occasions. Very enjoyable to view and we applaud all local polka stars who were nominated.

Recently, a number of Pensioners attended the special evening with Bishop Pevec at the former Borromeo Seminary. It was a joy to hear Glasbena Matica sing a few carols. The Slovenian American Heritage Foundation sponsored this annual event which is attracting more and more people every year.

This past year has been an emotional one for the Euclid Pensioners. We lost President Al Novinc in May. Many members have survived serious illnesses. We were truly saddened by the deaths of 31 members.

We especially thank President Frank Kosten and Ann Kosten for all their hard work and devotion to our club.

It's always a pleasure to see so many members attending the monthly meetings which have ranged from totally serious programs to happy polka music.

The Euclid Pensioners Club always strives to make the meetings as interesting and as appealing as possible to as many members as it can. My term as Recording Secretary is now officially over. My

sincerest best wishes to my successor.

Good health and contentment to each and every one of you in '94.

HAPPY NEW YEAR!

—Hildagarde Kazen

## Ambassador Wendt in Cleveland

The Honorable Allan Wendt, the first U.S. Ambassador to the Republic of Slovenia will be the guest speaker at a breakfast/brunch on Sunday, January 9 at noon in St. Vitus Parish Auditorium, 6111 Glass Avenue. This will be the first official visit to the U.S.A. by Ambassador Wendt.

Ambassador Wendt's trip and brunch is being sponsored by the American Slovenian Catholic Union (KSKJ).

Tickets are \$10 for adults and \$5 children. For tickets contact Joseph Hocevar after 6 p.m. at (216) 881-9586.

## Fr. Tomc marks 50th

On Sunday, January 9, Reverend Father Victor Tomc, pastor emeritus of Saint Mary's parish in Collinwood, will celebrate a Mass of Thanksgiving at the 12 noon Mass commemorating 50 years of priestly service to the people of the Diocese of Cleveland.

Twenty-five years of his priesthood were spent as pastor of Saint Mary Parish.

Following the Mass, a dinner reception will be held at the Slovenian National Home on Holmes Avenue.

Tickets for the dinner may be obtained at the rectory. Donation is \$15.00.

## Donation

Continued Good Luck in 1994 for the Ameriška Domovina. May the wonderful spirit of this holy and beautiful season fill your home and hearts and may its hope and joy bless you through all the year.

Happy Holidays

—Frank and Vida Zak

## Coming Events...

Sunday, Dec. 26

Christmas Concert, 2:30 p.m. in St. Vitus church by 9:15 choir.

Sunday, January 2

Christmas Concert, 3:30 p.m. in St. Mary (Collinwood) church by the St. Vitus 9:15 choir.

cloth in the liquid, wring out the excess and apply.

## STUFFY NOSE

Have some hot chicken soup. It's particularly effective for boosting the flow of nasal mucus.

• Dab petroleum jelly around and just inside nostrils to help relieve a raw nose.

• Put a warm compress on the chest — a washcloth soaked in ginger tea is said to increase circulation and ease congestion.

## LARYNGITIS

• Silence is the best therapy; if you must communicate, get out the pen and paper. Also, increased moisture can provide relief, so try inhaling steam from a cold-air humidifier and drinking plenty of fluids.

Merry Christmas and Happy New Year!

Družina Dušana and Mary Maršič

879 Rokeby Road  
Eastlake, OH 44095

## HAPPY HOLIDAYS FROM

Councilman Michael J. and Lynn Gerl

Willoughby, Ohio

Merry Christmas, Happy New Year!

FROM

Tony and Ann Kapela

12801 Olympus Way — Strongsville, OH 44136

## BEST WISHES

for the

## Holiday Season!



## The Frances and Jane S. Lausche Foundation

Blagoslovljene Božićne  
Praznike in Srečno Novo Beto!

Season's  
GREETINGS



From the Travel Professionals at

Kollander World Travel

971 E. 185th St. • Cleveland, OH 44119  
692-1000 • (800) 800-5981

August & Maia Kollander  
Michael & Anne Marie Benz  
Tony Petkovsek, Joey Tomsick,  
Tina Stepec and Entire Staff

## Grdina — Faulhaber Funeral Homes

17010 Lake Shore Blvd. 4703 Superior Ave.  
531-6300

Funeral Facilities Available  
Throughout Lake County

944-3300

A TRUSTED TRADITION FOR 85 YEARS



# News from Slovenia

LJUBLJANA, Slovenia, Nov. 29 — Slovenia, one of Europe's newest republics, is betting its economic future on hopes of membership in the European Community and closer ties with Central Europe as it embarks on the route to independence.

Although the richest among the Central European countries, Slovenia has seen its economy shrink by almost a third since declaring independence from Yugoslavia in 1991.

"Our main problem is the image problem," said Davorin Kracun, minister of economic relations and development. "It's very important for us to show we are not part of the conflict (in the Balkans). We belong to Central Europe," he said in an interview.

Representatives of Slovenian police informed the Parliament they had arrested 5,176 of the 7587 people trying to cross illegally the Slovenian-Croatian border in the first 10 months of this year. More than 1,900 Croat citizens were prosecuted this year, mainly on charges of smuggling.

The Ministry of Interior announced that Croat planes and helicopters had violated Slovenian air space 20 times and the territorial waters in the Bay of Piran seven times this year.

The Italian Slovenian Commission of Historians, whose task it is to examine relations between Slovenia and Italy over the last 100 years, met for the first time on November 14 in Venice. It will begin its work by examining relations between the two neighbors in the period between 1880 and 1918.

150 companies took part in the first business fair "Austria in Slovenia." Slovenia has a regular trade deficit with Austria.

Slovenian Foreign Minister Lojze Peterle visited Burgerland on November 18 where he and the regional governor Karl Stir agreed to strengthen the cooperation between Slovenia and the region in various fields.

Lojze Peterle, Slovenian Foreign Minister and his Greek counterpart Carlos Papulias, signed in Ljubljana a bilateral agreement on the cooperation between Slovenia and Greece in the fields of culture, education and science. Papulias said that Greece, as the next in line for the presidency of the European Union, would support Slovenia's demands.

## Christmas Donation

A Very Big Thank You to **Tabor DSPB of Cleveland, Ohio** who donated \$50.00 to the Ameriška Domovina as a Christmas gift.

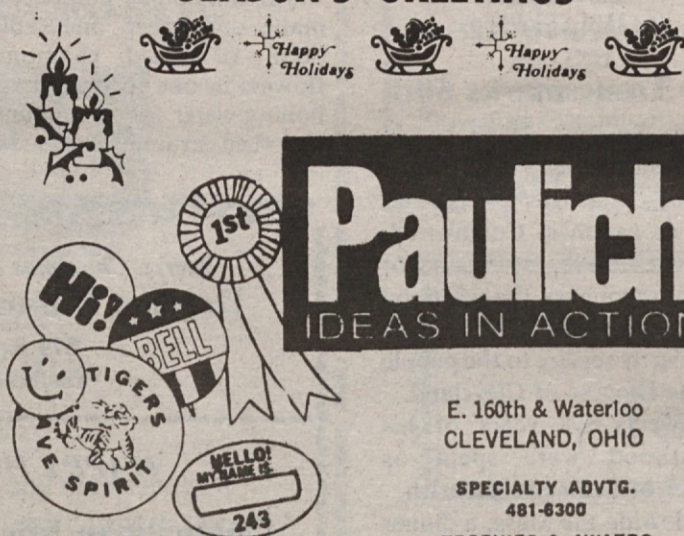
*Merry Christmas and Happy New Year*



**Steve and Sharon Krnc Koren**

**McDonald & Company Securities, Inc.**  
**1-800-377-2268**

**SEASON'S GREETINGS**



**Paulich**  
IDEAS IN ACTION

E. 160th & Waterloo  
CLEVELAND, OHIO

SPECIALTY ADVTG.  
481-6300

TROPHIES & AWARDS  
486-8900

*Always Right on the Button!*

*Merry Christmas and Happy New Year  
Vesele božične praznike in Srečno Novo Leto  
Želi*

**MARIE KOVACIC**

Euclid, Ohio

*Merry Christmas and Happy New Year*



**Smrekar Hardware**

6112-14 St. Clair Ave.

431-5479

*From All of Us at*  
**ALBIE'S**

We Wish You a  
**Merry Christmas and Happy New Year**



*Cooking with you in mind.*

The Euclid Office & Medical Plaza  
26250 Euclid Avenue  
Euclid, Ohio 44132

**ALBERT SOMRACK**  
Owner/Manager

Hours: Monday thru Friday 8 am to 4 pm (216) 289-0836



**Joyous and Holy Christmas to all our friends.**



**How we'll help you turn a few facts and figures into a financial plan that lasts a lifetime.**

Are you satisfied with the return on your investments? Your income tax? Your insurance coverage and retirement nest egg?

Now there's a way to meet your financial planning needs—free of charge, and tailored to your exact requirements. It's with our comprehensive financial planning system—a valuable tool that helps you identify your financial goals, and then provides you with appropriate alternatives for achieving them.

All you have to do is provide us with information on your current investments and your short- and long-term financial needs—and we do the rest, relying on our years of experience and extensive computer resources.

And we'll work with you to update the

plan as your needs change.

Interested? Then just return the coupon or call us at the number shown—and we'll send you our free brochure. Do it today.



**Sun Financial Group®**

*Sun Life of Canada and affiliates*

**JOHN R. TELICH SR., CLU**  
Chartered Financial Consultant  
333 Babbitt Road #301  
Euclid, Ohio 44123  
(216) 289-7729

Please send more information on your free financial planning service.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_





## VESTI IZ SLOVENIJE

**Obtožne predloge vložene proti štirim osebam, osumljenim v mariborski orožarski aferi — Janez Janša nezadovoljen**

Poprejšnjo sredo se je temeljno javno tožilstvo v Mariboru odločilo glede svoje preiskave o 120 tonah orožja, ki je bilo najdeno julija letos na letališču v Mariboru. Izid odločitve so štirje obtožni predlogi zaradi zlorabe uradnega položaja in pravic odgovorne osebe. Obtoženi so Silvo Komar, vodja operativne enote Varnostno obveščevalne enote (VIS) v Mariboru, Milan Hmeljko, delavec VIS, Tomislav Špehar, vodja prometnega sektorja na mariborskem letališču, in Bruno Kremavc, direktor letališča. Pet drugih oseb, ki so bili ovadeni, je tožilstvo oprostilo suma storitve kaznivega dejanja.

V pripravi je pa tudi parlamentarna preiskava o »orožarski aferi«. Komisijo vodi poslanec Zoran Madon, ki je izjavil, da ga je odločitev mariborskega tožilstva »kar malo presenetilo«. Poudaril je, da je glavna naloga njegove komisije raziskovati predvsem politično odgovornost, ta pa v njegovem mnenju gotovo obstaja. Tako namerava komisija tudi zasliševati številne priče in morebitno (ali verjetno) politično odgovornost tudi ugotoviti.

O najnovejšem poglavju »orožarske afe-re« je komentiral v *Slovencu* preteklo soboto Ivan Puc: »Mednarodnih in političnih razsežnosti pa se je tožilstvo z ugotovitvijo, da odstopa od pregona proti obdolženim storitve kaznivega dejanja nedovoljenega prometa z orožjem, izognilo. Preiskovalna komisija državnega zbora, vodi jo Zoran Madon, bo seveda morala pretrpeti tudi ozadje, ki zadeva Hasana Čengića in njegove povezave (kar nenadoma je postal uradni predstavnik bosenske vlade!) s slovenskimi politiki.«

Pretekli petek je imel obrambni minister Janez Janša tiskovno konferenco, na kateri je med drugim komentiral tudi o odločitvi tožilstva v Mariboru. O štirih osebah, proti katerim je tožilstvo vložilo obtožne predloge, ni hotel govoriti, ker je zadeva še v poteku. Komentiral je glede odločitve tožilstva, da bo končalo postopek proti Čengiću. Tožilstvo je upoštevalo, da je Čengić pooblaščenec predsedstva BiH. Ravno to je za Janšo sporno. S tem je dejansko od tožil-

stva sprejeto, da ima BiH pravico dati pooblastilo za svojega državljan na ozemlju tuje države. Citiramo iz *Slovenca*: »Tožilstvo je končalo postopek proti Hasanu Čengiću, saj je upoštevalo njegovo poznejše potrdilo, da je pooblaščenec predsedstva BiH. Tako naj bi to pooblastilo očitno veljalo tudi za ozemlje Republike Slovenije. Za Janšo je ta odločitev tožilstva precedens, saj nihče ne more pooblastiti svojega državljan za ozemlje druge države, če za to ne dobi soglasja tiste države. V času, ko je bilo orožje na mariborskem letališču, ni nihče od pristojnih v Sloveniji prejel nobenega pooblastila od BiH. Ta je slovenskim organom predložila pooblastila šele potem, ko je bilo orožje odkrito. Janša je sicer izrazil mnenje, da je Čengić opravljal za svojo državo koristno delo, vendar je to počel na ozemlju tuje države, od katere pa potrebnih pooblastil ni dobil. Zato je odločil ev mariborskega tožilstva, da upošteva Čengićevo pooblastilo, nevzdržna.«

Med verzijami o ozadju orožarske afe-re, ki krožijo po Sloveniji, je morda najbolj verjetna ta, da gre za vpletenost Milana Kučana z vodstvom BiH, češ da naj se ozemlje Slovenije uporablja kot tranzitno območje za pošiljanje oziroma dobavljanja orožja iz drugih držav v BiH. Spet druge verzije govorijo o vpletenosti (posredne ali neposredne) nekaterih članov vlade ali vlade same. Madonova komisija naj bi s svojo preiskavo odkrila, kje v vsem tem leži resnica.

**Predsednik slovenske vlade Janez Drnovšek pretekli petek pri papežu Janezu Pavlu II.**

Pretekli petek se je na uradnem obisku v Vatikanu mudil predsednik slovenske vlade Janez Drnovšek. Sprejela sta ga papež Janez Pavel II. in kardinal Angelo Sodano, državni sekretar Vatikana. V pogovoru z novinarji po srečanju, je Drnovšek rekel, da se je papež največ zanimal za Drnovškove poglede glede možnih rešitev krize na Balkanu, tu predvsem v BiH.

Drnovšek je papeža znova povabil, naj obišče Slovenijo. Papež je bil pozitiven, še bolj pa kardinal Sodano. Papež bi rad imel širšo misijo miru in tako obiskal tudi države, sedaj vpletene v vojno, kardinal Sodano pa je omenil možnost obiska samo Slovenije.



Posnetek je od 8. decembra v Ljubljani, ko sta na posebni slovesnosti ameriški veleposlanik v Sloveniji Alan Wendt in slovenski zunanji minister Lojze Peterle podpisala spomenico o soglasju med vladama ZDA in Slovenije o prestižnem Fulbrightovem programu menjave znanstvenikov. Fulbrightov

program omogoča pač izmenjavo in štipendiranje ameriških in slovenskih podiplomskih študentov, raziskovalcev in predavateljev. Doslej je bila Slovenija smatrana kot del Jugoslavije, nov sporazum je torej še en korak k njeni popolni osamosvojitvi iz bivše SFRJ. (Slovenec, 9. dec. 1993)

Vsem sotrudnikom,  
bralcem, podpornikom in  
prijateljem našega lista ter  
vsem rojakom doma in po  
svetu voščimo, da bi sveto-  
nočni zvonovi oznanili vsem  
lepše čase pravega miru in resnične svobode.

Uredništvo in uprava



## Iz Clevelanda in okolice

**Posebna božična oddaja—**

Slovenska radijska oddaja Pesmi in melodije iz lepe Slovenije na postaji WCSB-FM (89.3 mg) bo imela na sam Božič posebno triurno oddajo, od sedme do desete ure dop.

**Obisk Alana Wendta—**

V nedeljo, 9. jan., sponzorira KSKJ tkim. »brunch« v avditoriju sv. Vida. Gost na njem bo ameriški veleposlanik v Sloveniji Alan Wendt. Vstopnice so po \$10 (za otroke \$5), rezervacije in več informacije dobite, če pokličete Joe Hocesvarja na 881-9586 po 6. zv. Vstopnice ne bodo na voljo pri vходу, verjetno je tudi, da bodo prej razprodane, zato ne odlašajte. KSKJ v 1994 praznuje svojo stoletnico. Že pred obiskom je g. Wendt marsikaj zvedel o naših razmerah, med obiskom bo še več, kar bo obojestransko koristno.

**Ob 50-letnici posvečenja—**

V nedeljo, 9. januarja, bo pri Mariji Vnebovzeti sv. maša ob 12. uri popoldne, ki jo bo daroval upokojeni župnik te fare Rev. Victor Tomc, ob 50-letnici mašniškega posvečenja. Sledil bo obed s sprejemom, v Slovenskem domu na Holmes Ave. Vstopnice za obed so po \$15, dobite jih v župnišču (tel. 761-7740).

**Korotanoovo silvestrovanje—**

Vstopnice za Korotanoovo silvestrovanje, ki bo v Slovenskem domu na Holmes Ave., lahko rezervirate, če pokličete g. Janeza Nemca na 541-7243. Pričetek serviranja večerje ob sedmi uri, po polnoči tudi zajtrk. Igra Alpski sekstet. Cena vstopnici: \$30.

## Novi grobovi

Ivan Gostich

Dne 21. decembra je v St. Vincent Charity bolnišnici umrl Ivan Gostich, brat Mary Gostic ter že pok. Angele, Slave, Josephine, Albine, Albina, Martina in dr. Cirila, član KSKJ št. 172, DNIJ pri Mariji Vnebovzeti in MZA. Pogreb bo v četrtek, 23. decembra, iz Grdina-Faulhaber zavoda na Lake Shore Blvd. v cerkev Marije Vnebovzete dop. ob 9.30. Ure kropjenja bodo v sredo, 22. dec., pop. od 2. do 4. in zv. od 7. do 9. (Osmrtice tudi na str. 12)

**Zadnja letošnja številka—**

Ta je zadnja številka AD za 1993. Zopet bo list izšel 6. januarja 1994. Naša pisarna bo zaprta od četrta, 23. dec., popoldne, do petka, 31. dec. dop. Pošta pa bo še dostavljala, prav tako bo skozi ta čas vključen faks (216/361-4088).

**Olt. društvo M. Vnebovzete—**

Oltarno društvo pri Mariji Vnebovzeti vabi članice k skupnemu sv. obhajilu v nedeljo, 2. januarja, ob 10. uri. Ob 1.15 pop. pa k molitveni uri, nato na sestanek v šolsko dvorano. Ta bo združen z božičnico, letnim poročilom o delu društva, občnim zborom, nato bodo mogle navzoče prisostvovati koncertu božičnih pesmi v cerkvi. Odbor želim vsem članicam in ostalim prav lepo praznovanje Jezusovega rojstva in veliko blagoslova v letu 1994!

**Žalostna vest—**

Ga. Mary Sevcnikar je dobila sporočilo, da ji je umrla sestra Olga Springer, rojena Francelj, v vasi Rapljeno, fara Struge na Dolenjskem. Zapušča moža Jožefa, hčer Silvo, sina Jožeta, brata Dolfca, sestre Francko Kralj in Pepco Karo v Sloveniji, tukaj pa Sophie Zagorc in Mary Sevcnikar. Pogreb je bil 19. decembra. R.I.P.

**Spominski dar—**

Naša naročnica in dopisovalka Angela Gospodarič iz San Franciska, Kalif., je darovala \$40 v podporo listu, v spomin 29. dec. 1989 umrle Marije Merala in 1. jan. 1991 umrle Albine Odar ter še dveh koroških duhovnikov, ki sta v zadnjem letu preminula, č.g. Frančka Jančarja in Lojzeta Luskarja. Iskrena hvala!

**Božični darovi—**

Božični dar \$70 je našemu listu poklonil ob božiču Klub upokojencev na Holmes Ave. Po \$25 pa so darovali Marica Lokra, Frank in Vida Zak ter ADZ društvo Clevelandski Slovenci št. 14. Vsem se za naklonjenost najlepše zahvalimo!

**Božični koncert—**

V nedeljo, 26. dec., ob 2.30 v cerkvi sv. Vida (2. jan. ob 2.30 pa pri Mariji Vnebovzeti) ima cerkveni zbor pri sv. Vidu koncert božičnih pesmi.



# AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave. — 216/431-0628 — Cleveland, OH 44103

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec — Publisher, English editor  
Dr. Rudolph M. Susel — Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:  
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,  
Frank J. Lausche, Paul Košir

## NAROČNINA:

Združene države in Kanada:

\$25 na leto za ZDA; \$30 za Kanado (v ZD valuti)

Dežele izven ZDA in Kanade:

\$35 na leto, računano v ameriški valuti

## SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:

U.S.A.: \$25 per year; Canada: \$30 in U.S. currency

Foreign:

\$35 per year U.S. or equivalent foreign currency

Second Class Postage Paid at Cleveland, Ohio

POSTMASTER: Send address change to American Home,  
6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1627

Fax (216) 361-4088

Published every Thursday

No. 50

Thursday, December 23, 1993

## Nocoj je Božič!

Nocoj potuj z menoj v Ljubezni Mesto, posebno Mesto, kjer je v sredi hlev! Morda imava srečo z ozko cesto, ujameva nebeških Slov napev.

Nocoj potuj z menoj — nocoj je Božič! V resničnih jaslih spi resnični Bog: osličkov dih odganja mraz na koži in tla pokriva slama (ni preprog).

Ne reci, da ti nisem rezerviral vozovnice — v to Mesto ni letal ne paralel železniškega tira, in kar se tiče ladij...ni obal.

Nocoj potuj z menoj po srčni poti: iz vere vodi s kažipotom nad.

In stavim, da v Njegovi se dobroti počutiš znova z angeli — magnet.

**Vladimir Ko**  
Tokio, Japonska

## FRANČISKANI V LEMONTU...

### Božič

je pred nami, ko bomo po naših domovih prižgali božična drevesa, postavili jaslice in se spomnili naših najdražjih. Če bomo srečni bodo naši najdražji ob nas, skupno bomo delili n in radost božične noči.

Kdaj pa je zares za nas božič?

Božič je tedaj, ko se v nas rodi dobrota, ljubezen, usmiljenje, nežnost, intimnost...

Božič je tedaj, ko se oče in mama imata rada, ko se pogovarjata, ko si znata seči v roki, ko ne iščeta vsemogočega, kar bi ju razdvojilo, zaposlilo, samo, da jima ne bi bilo treba srečati drug drugega iz oči v oči.

Božič je tedaj, ko zakonca znata skupaj stopiti pred jaslice in se zazreti v novorojeno dete ter reči hvala za njuno ljubezen, ki ju povezuje; ko znata drug drugemu povedati, da še vedno čutita, da sta ustvarjena drug za drugega, da je njuna ljubezen še močnejša, zrelejša, da bosta zmogla premostiti še tako težke prepreke, saj sta drug ob drugem in drug z drugim in da je Bog z njima.

Božič je tedaj, ko si fant in dekle obljubita zvestobo, ko načrtujeta skupno življenje v dvoje, zakon, življenje skupnih hrepenenj, skupnih sanj

in skupne ljubezni; ko v mislih že postavljata jaslice, božično drevo in prisluškujeta božičnim melodijam.

Božič je tedaj, ko se vrnejo otroci, ko so doma skupaj s starši ob jaslicah, ko skupaj prižgajo božične svečke na družinskem božičnem drevesu, ko skupaj zapojejo in molijo kot nekoč.

Božič je tedaj, ko je miza polna božičnih voščilnic, daril prijateljev in otrok, ki ne morejo domov za božič, vendar so z nami in zato mi prižgemo svečko na božičnem drevesu samo zanje in oni za nas.

Božič je tudi tedaj, ko smo sami v stanovanju, polni spominov na preteklost z globoko zavestjo, da se je Bog rodil za nas, zame, da je to božično noč z mano, z mojo bolečino osamljenosti.

In božič je tedaj, ko se zberemo pri polnočnici, ko zadonijo orgle, ko se razlega slovenska pesem, ko prisostvujemo slovesni maši, ko molimo za vse, ki so nam blizu in jih imamo radi ter si kot slovenska družina zaželimmo mir in radost božične noči.

Naj bo letošnji božični večer, prvi božični večer vašega novega življenja v miru z Novorojenim Odrešenikom, ki naj vam da moči in vas spremlja na vseh vaših poteh življenja, pa vam želimo vaši duhovniki

FRANČISKANI

Ave Maria, dec. 1993

## Po lepem Miklavžu, naj bo lep Božič

NEW YORK, NY - Na prvo decembrsko nedeljo nas je spet obiskal nebeški dobrotnik, svetniški Miklavž. Bilo je ravno pred njegovim godovnim dnevom. Dejal nam je, da prihaja kar naravnost iz slovenskega prestolnega mesta Ljubljane. In Miklavžu, ker od drugih zahteva govoriti resnico, je torej treba verjeti.

S pogledom na zbrane, sedeč pri mizi vhoda v dvorano, sem šel v mislih na svoja otroška leta. Bila so v Clevelandu na Glass Avenue. V našo družino je zmerom ob svojem času prihajal Miklavž. S sestro sva po nasvetu matere že nekaj dni poprej zvečer zmerom klečala in molila, Miklavžu pa obljubljala, da bova pridna.

In ob takih trenutkih so se lahko, kar skrivnostno odpirala vrata. Skozi odprtino pa so v veliko kuhinjo leteli bonboni, piškoti, pa tudi rožiči. Včasih je bila tudi kakšna figa vmes. To so bili vznemirjenja polni dnevi in večeri pred prvim Miklavževim prihodom, ko nama je v skrivnostni noči bogato natresel iz svoje darilne vreče.

Takšno je bilo moje otroško doživljanje slovenskega Miklavža v Clevelandu, ko še ni bilo ne radia in ne televizije. In, ko moja mati in oče še nista vedela ničesar o »Santa Clausu«.

Na slovensko Osmo k sv. Cirilu je prav na letošnjo miklavževno nedeljo prišel slovenski Miklavž v popolnoma spremenjenem času. Zato tudi v popolnoma spremenjeni Ameriki vsestranskega napredka. V času zaslužnevalne televizije in glasbe narkomanov.

Neka izredna radost je bila v meni, ko sem spoznal, da so nas naši maloštevilni mladi starši skrbno vpeljali v Miklavžev prihod. Dvorana in oder sta napovedovala nekaj

izrednega. Vendar dvorana ni bila polna kot je zdaj ob prosvetnih urah. Župnikov poziv nedelje poprej, ko je dejal, da to ne sme biti samo otroški dan, ampak dan vseh faranov, je padel na marsikatero gluho uho. Pač nismo nekateri tako srčno predani naši narodni tradiciji, ki je za naše življenje na tujem tako pomembna.

In vendar — letošnji Miklavž pri slovenskem sv. Cirilu je bil izredno lep. Kar eden najlepših. Hvala za to gre predvsem Nejčetu Zupanu, ki je z našo mladežjo pripravil Grzinčičevo opereto Miklavž prihaja. Marjana Burgar je napravila učinkovito scenarijo, Silva Vodlanova pa kostime in anglesko rajanje.

Letos smo imeli to opereto v celoti. Lani je bilo samo prvo dejanje. Režijo je vodil, kot tudi glasbeno, Nejče Zupan, ki ima pravi talent za to. Znal se je z uporabo dela dvorane izogniti prostorni stiski odra. Prav tako Marjana Burgarjeva v pogledu razsvetljave in scene ureditve. Za mene je bilo to neko bogastvo v revščini, kajti je delo na našem odru v današnjih razmerah kar zelo težko.

Imena vseh parkeljev in angelčkov mi žal niso znana. Pavel Burgar in Sergej Delak sta pa sta bila glasovno prepričljiva, kot sta bila tudi angelčka Serafinček (Sandi Zupan) in Koderček (Metka Zupančič).

Ko so ob koncu tretjega dejanja odpeli pesem Miklavž prihaja, je v ozadju v dvorano vstopil Miklavž s svojim nebeškim in peklenjskim spremstvom. Na odru se je precej dolgo zadržal in obdaroval menda prav vse, ki so počastili njegov obisk in so bili po njegovi sodbi »pridni«.

Vse to sem opazoval ob svojem knjižnem štantu in razmiš-

ljal: Tone, pa vendar je velika razlika med Miklavžem in Santa Clausom. Oba prinašata darove. Vendar Miklavž ne prihaja sam. Je v spremstvu angelov in hudičkov. S tem nam lepo daje življenjski nauk: stalno se morate boriti za dobro pred slabim, za pravico proti krivici, za ljubezen proti sovraštvu. To je pravi etični pouk Miklavževega prihajanja v slovenski narodni tradiciji. Zato kot Slovenci ne opuščajmo to našo tradicijo, če hočemo naš narod še ohranjati na tujem. Tudi tod na Ameriškem.

In po tem lepem Miklavževem prihodu k slovenskemu sv. Cirilu naj bo tudi lep naš slovenski božič na Njujorškem.

In vsem rojakom na Ameriškem in po svetu, kot tudi v moji očetnjavi, srčno želi

**Tone Osovnik**

## Vesti in pozdrav iz Minnesote

PARKERS PRAIRIE, Minn. - Zopet je leto okoli in tako je treba poskrbeti, da se poravna naročnina, če hočem, da nam bo časopis še prinašal novice in koristno branje, kolikor je pač mogoče v samo eni številki na teden. Mogoče bo kaj naročnikov v Sloveniji, seveda če bo v miru vse ostalo.

Jaz in moja hčerka sva bili v avgustu tri tedne tam na obisku. Bilo je kar prijetno. Vide-li sva precej stvari, ki so njo zanimale. Bili sva tudi v Sent Vidu, kjer profesor Arnež pripravlja zbirko vseh mogočih stvari, ki spominjajo na begunska leta v taboriščih. Tudi sama sem nesla par knjig, brošure in slike. Res korajžen mož je prof. Arnež, ker se je lotil tega velikega dela, kar bo gotovo vzelo več let, da bo vse pravilno organizirano in razstavljeno.

Moja hčerka je v službi v univerzitetni knjižnici v Brookingsu, South Dakota. Njo je zelo zanimalo vse, kar je vide-la. Bili sva tudi na Univerzi v Ljubljani. Šla sva tudi na Grad, kjer sva iskali ali, boljše rečeno, obiskali grobove borcev domobrancev, ki so tam pokopani. A je vse poravnano in nič znamenja, da bi napravili kakšen spomenik.

Res je, da so se v nekaterih krajih ljudje hitro opogumili, da prinesejo na dan spomine, v nekaterih občinah pa je še vse tiho. Je pač še veliko rdečih barv med ljudmi in je veliko takih, ki bi radi prejšnji režim nazaj. Vzelo bo najmanj dve generaciji, predno bo šlo tovarištvo v pozabo.

Versko so ljudje, starejši, ki so vztrajali, a mladi nič dosti ne dajo na Cerkev. Duhovniki se res trudijo na razne načine, da bi pridobili mladino nazaj, a njih delo bo težko. Pa saj pri nas tukaj ni nič boljše!

Bili sva tudi v Špittalu, Avstriji. Mene je zanimalo, kdo kaj oskrbuje grobove duhovnikov, ki so tam umrli, npr. g. Slaparja, g. Burje in še par drugih, ki jih nisem poznal.

(dalje na str. 11)



## Glasnik slovenske neodvisnosti

40 let dela na slovenskem programu radia v Clevelandu

Sredi oktobra, je dr. Milan Pavlovčič, vodja slovenskega programa na Cleveland State University Radio, praznoval pomemben jubilej — štirideset let dela pri tej oddaji. Začetek slovenskih oddaj sodi v čas, ko so prišli v Združene države zadnji slovenski politični begunci. Ti so se dobro organizirali in dejavno posegli ter poživili življenje slovenske skupnosti. Prve oddaje v Clevelandu sta pripravljala Stane Šušteršič in Rado Menart, ki sta imela s seboj še gradivo iz Slovenije. Po Šušteršičevem odhodu h Glasu Amerike v Washington je delo 18. oktobra 1953 prevzel Pavlovčič.

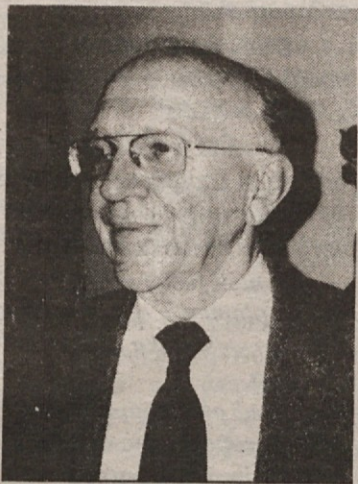
Dr. Milan Pavlovčič ima s svojim delom na slovenskem programu univerzitetnega radia velike zasluge za utrjevanje narodne zavesti med Slovenci v Clevelandu. Je pokončen Slovenec, ki je ohranil stik z domovino, kljub temu da ga je komunistična oblast preganjala, saj vse do padca komunizma ni bil v domovini.

»Ves čas sem živel s Slovenijo. Tole življenje tu je bilo le 'gostovanje'. Zelo sem hvaležen, da sem po vseh peripetijah prišel sem v Ameriko. Tu sem se vživel, čeprav je slovensko okolje že precej 'zvodeno'. S srcem pa sem še vedno v Sloveniji.«

Tudi njegov obisk letošnje poletje v Sloveniji, ko je po dolgih letih prisilne odsotnosti spet »odkrival« toliko let prepovedano domovino, ga je poživilo pri njegovem najljubšem delu: vodenju slovenskega programa.

V Clevelandu je danes kar več različnih slovenskih programov na radijskih postajah, »Pavlovčičev« pa velja za izjemno upoštevanega in predvsem dobro poslušanega. Vsako nedeljo od 9. do 10. ure dopoldne in ob srednjih večerih od 6. do 7. ure ga poslušajo v številnih slovenskih domovih v Clevelandu in okolici.

Po izobrazbi je dr. Pavlovčič jurist, vendar je študiral tudi gledališko umetnost in de-



Dr. Milan Pavlovčič

loval na kulturnem področju, kar mu je pozneje prišlo zelo prav pri delu na Radiu. V slovenskem programu, ki ga pripravlja, poslušalci spremljajo tradicionalne slovenske navade, običaje, liturgične praznike, poslušajo poročila iz Slovenije, Združenih držav in še posebno tudi krajevne dogodke iz Clevelanda in okolice.

O »svoji« oddaji dr. Pavlovčič pravi: »Ta radijska oddaja je bila glasnica slovenske neodvisnosti in pričevalka resnice pod komunistično oblastjo v Sloveniji že od svojih začetkov.«

V oddajah se čuti njegova posebna ljubezen do lepe slovenske besede, posebno pozornost posveča klasičnim slovenske literature. Spodbudno za prihodnost je predvsem dejstvo, da je v delo pri slovenskem programu vpeljal tudi sina. Mitja Pavlovčič je tako najboljši porok, da bo slovenski program univerzitetnega radia še dolgo in dolgo oddajal.

Franci Petrič

Družina, 19. dec. 1993

Vsebina članka je zanimiva sama po sebi glede navedenih podatkov. Celotno poglavje slovenskih radijskih oddaj v Clevelandu je sicer zelo dolgo in sega v obdobje že pred drugo svetovno vojno. Kakor časopisna dejavnost, izpričujejo razne radijske oddaje od njih početka do danes pomemben del zgodovinskega razvoja same slovenske skupnosti.

Dr. Rudolph M. Susel

### Vesti in pozdrav

(nadaljevanje s str. 10)

la. Pa so lepo urejeni 4 grobovi skupaj, vsi v rožah.

Res je bilo lepo biti še enkrat doma v svobodni Sloveniji. Upajmo, da bo tudi svobodna ostala. Utrditev njene demokracije bo seveda zelo še precej časa, ker voditeljem, ki so kaj vredni, bodo še dolgo metali polena pod noge in jim nasprotovali, ker je le preveč ta prejšnjih komunistov še v vladi.

Toliko o vsem. Prav lepo pozdravljam vse pri uredništvu in voščim vsem poznanim tudi blagoslovljene božične praznike ter srečno in zdravo novo leto 1994! V molitvi pa se spomnimo naših voditeljev v Sloveniji kot tudi v naši novi domovini Ameriki!

Pozdravljeni  
od družine Kraljič

## PRIČEVANJA O JEZUSOVEM ROJSTVU V HLEVU

Prvo in tudi najvažnejše pričevanje za to, da je bil Jezus rojen v hlevu, je Lukov evangelij. Medtem ko Marko z besedo ne omenja Jezusovega rojstva in Janez navaja le mnenje množice, da »pride Kristus iz Betlehema, kraja, kjer je bil David« (7,42), poleg Luka edino Matej izrecno pravi, da »je bil Jezus rojen v Betlehemu v Judeji« (2,1). Luka pa v poročanju o Jezusovem rojstvu presega vse evangeliste. On ne omenja samo Jezusovega rojstva, temveč tudi krajevne in časovne okoliščine njegovega rojstva.

Tej maloštevilni izpričanosti Jezusovega rojstva se ne smemo čuditi. Evangeliji so namreč zapis najstarejšega apostolskega izročila o Jezusu. To izročilo pa je nastalo predvsem zavoljo resnice Jezusovega vstajenja in je v celoti prežeto s to resnico. V vstajenju se je do kraja razodelo Jezusovo božanstvo, zato so apostoli označevali vse Jezusovo učenje in delovanje v luči njegovega vstajenja. Luka pa je napisal evangelij na prehodu iz druge v tretjo krščansko generacijo, torej ljudem, ki niso več poznali zgodovinskega Jezusa, zato jim ga je predložil v vsej njegovi zemeljski razsežnosti, od spočetja, rojstva, otroštva, javnega delovanja, trpljenja, smrti in vstajenja. Tako tudi o njegovem rojstvu pove več kot drugi.

Seveda se tudi Luka v popisovanju Jezusovega rojstva ne zgublja v podrobnostih. Njegovo pripovedovanje se glede na kraj rojstva zoži v en sam stavek. Pravi le, da je Marija »rodila sina, prvorojenca, ga povila v plenice in položila v jasli, ker zanj ni bilo prostora v prenočišču« (2,7). Ker v celotnem poročilu kar trikrat omenja jasli (2,7.12.16) — te pa predpostavljajo hlev — sklepamo, da je bil Jezus rojen v hlevu. Luka torej ne pravi naravnost, da je bil Jezus rojen v hlevu, ker pa so jasli samo v hlevu, upravičeno mislimo, da je bil Jezus rojen v hlevu. Kakšen je bil ta hlev, pa najbolje pojasni poznanje poljedelskega in pastirskega življenja betlehemskega človeka.



Arheološka pričevanja  
za rojstvo v hlevu

Malo je verjetno, da bi bilo prenočišče, o katerem govori Luka, gostišče, kakršna so bila ob prometnih potih in večjih naseljih; rečemo jim *han*, čeprav je blizu Betlehema vodila cesta iz Jeruzalema mimo Hebrona v Gazo. To je bil večji ograjen prostor za prenočevanje karavan. Imel je samo en vhod. V enem od vogalov je bila večja soba in nekaj manjših, ki so bile s preprosto steno ločene med seboj. Samo premožni so si lahko privoščili razkošje, da so prenočevali v svoji sobi, vsi drugi so spali v pokriti lopi, ki je bila s stebri ločena od dvorišča. To pa je bilo namenjeno živini in je na njem počivala pod milim nebom.

Težko bi imel tako majhen kraj, kot je bil Betlehem, takšno gostišče. Luka tudi ne pravi, da bi bilo to gostišče. Uporablja natančno isti izraz kot tam, kjer Luka naroča Petru in Janezu, naj pripravita prostor, kjer bo obhajal veliko nočno večerjo s svojimi učenci (22,11). Vendar tega prostora nihče ne imenuje *prenočišče*, temveč mu pravimo preprosto *soba*. Ker pa je bila takrat uporabljena za velikonočno večerjo, ji rečemo *jedilnica*, čeprav palestinska hiša ni imela samostojnega prostora za obedovanje. Družina se je zbirala pri jedi v posebnem delu enosobnega bivalnega prostora.

Zato v Lukovem božičnem poročilu besedo *prenočišče* pravilno razumemo, če rečemo preprosto *soba* ali še bolj natančno: *dnevna soba, soba za goste, tujce, romarje*. Za Jožefa in Marijo pa v tem delu betlehemske hiše ni bilo prostora; ne morda zato, ker je bila že

do kraja zasedena, temveč, ker je Marija vsak čas pričakovala porod. Zato ni treba razumeti Lukove besede, *ker zanj ni bilo prostora v prenočišču*, kakor da so ju Betlehemčani negostoljubno odklonili, temveč ker ta bivalni prostor ni bil primeren za porod otroka.

Ker je imela palestinska hiša samo en bivalni prostor, tako da so v enem delu bivali ljudje, v drugem pa živali, vendar vsi pod isto streho, se je Jožef umaknil z Marijo v tisti del hiše, kjer je bila živina, ker pravi Luka, da je Marija položila Jezusa v jasli. Marija bi potemtakem rodila Jezusa v hiši, vendar v tistem delu hiše, kjer je bivala živina. To ni bilo takrat nič čudnega, saj še danes beduini spijo z domačimi živali v hlevih.

Marija je, kot vsaka judovska mati, novorojenega otroka najprej umila. Nato ga je posula s soljo v prepričanju, da ga bo sol okrepila (Ezk 16,4; Job 38,8—9). Roke in noge je trdo povezala, da bi ravno rastle. Egipčanke so delale drugače, zato je bilo Marijino ravnanje za pastirje razpoznavno znamenje, kot jim je dejal angel: »Po tem znamenju ga boste spoznali: našli boste dete, povito v plenice in položeno v jasli« (2,12).

Pričevanja najstarejših  
pisateljev o Jezusovem rojstvu  
v votlini

Ker pa je angel sporočil pastirjem, naj gredo v Betlehem, kjer bodo našli dete, povito v plenice in položeno v jasli (prim. 2,12), je moral biti hlev, v katerem je bil rojen Jezus, zanje tuj kraj. To je mogoče razumeti tako, da pastirji niso bili domačini, temveč tujci, ki so hodili s čredo iz kraja v kraj in so se prav takrat mudili na pašniku blizu hleva, v katerem je bil rojen Jezus; ali pa tako, da hlev sploh ni bil del stanovanjske hiše, temveč skalnata votlina blizu Betlehema. Če bi šlo za navaden hlev in bi bili pastirji domačini, bi jim angel lahko kar naravnost povedal, v kateri hiši se je rodil Jezus; mi bi rekli: povedal bi jim hišno številko ali, kako se pri tej hiši pravi po domače.

(dalje na str. 15)

### V BLAG SPOMIN ČETRTE OBLETNICE



Franka Kastigar

ki je umrl 25. decembra 1989

Ze štiri leta so minila,  
odkar Te več med nami ni,  
a misel nate še vsaki čas bedi.

Žaluoja družina

Euclid, Ohio, 23. decembra 1993.



Vesele božične praznike in srečno novo leto!

Warm Wishes for a Merry Christmas  
and  
Happy New Year

THE REPUBLIC OF SLOVENIA

Embassy, Washington, D.C.  
Dr. Ernest Petrič, Ambassador

Honorary Consulate, Cleveland, Ohio  
Dr. Karl B. Bonutti, Honorary Consul



Slovenski apostolski krožek (Toronto)

## Božič prinese različne darove

TORONTO, Ont. - Ko razmišljamo o pomenu božiča, nas adventni čas obleče v misijonsko haljo in božji klic nas privede do praga radosti.

Res, vsako leto obhajamo rojstvo našega Odrašenika. Ta praznik izražamo bolj površno s stiskom rok in nasmehom. Prav pa bi bilo, če bi vse to storili v duhu Kristusovega rojstva in njegovega pomena za človeštvo.

Člani naše misijonske organizacije — Apostolski krožek — se zavedamo, da Kristus pričakuje od nas več kot le prazne nasmeha. Božič je čas, ko bi morali posnemati vzgled našega božjega vzornika in postati boljši ljudje preko božje ljubezni.

V tretjem svetu so potrebe velike. Mnogo je ljudi v teh revnih deželah, ki nimajo dovolj hrane za preživetje. Zaradi pomanjkanja jih tare obup. Pomanjkanje najosnovnejšega za preživetje pa ni problem samo v 3. svetu, temveč tudi v civiliziranih mestih Severne Amerike. Gmotna sredstva so potrebna za torontskega meščana kot za domačina, garača na Madagaskarju. Brez oble-

ke, hrane in strehe nad glavo ne more nihče doseči visokih ciljev.

Apostolski krožek osredotoča svojo pomoč na Madagaskar in podpira slovenske misijonarje, ki prinašajo tja Kristusovo luč revnim ljudem. Trenutno so tam mnogi projekti v polnem razmahu. Misijonar Janez Krmelj gradi dispanzer za bolne in skladišče za shrambo riža. Sestra Marija Pavlišič načrtuje gradnjo dispanzerja v mestu Tolagnaro. Dosedanji prostori za zdravniške preglede ne zadostujejo več potrebam.

Iz naštetega je jasno, da so potrebe velike. Prav je, da v tem božičnem času odpremo svoja srca za te ljudi v potrebi.

Apostolski krožek zbira fonde za pomoč Madagaskarju na več načinov. Vsako nedeljo vodimo misijonsko tombolo, katere dobiček pošljemo za misijonska dela v tretjem svetu. Vsako leto v aprilu priredimo večjo tombolo v župnijski dvorani. V oktobru smo imeli kosilo in prodajo peciva. Izkupiček tega smo namenili za revne.

### BOŽIČNI DAR ZA MISIJONE

Pomoč za tiste, ki so pomoči potrebne na Madagaskarju. Pomoč za misijonarko sr. Marijo Pavlišič, za njene namene za gradnjo dispanzerja v mestu Tolagnaro.

Prilagajam moj prispevek za sr. M. Pavlišič  
(Če pošljete dar po pošti, pošljite ček ali denarno nakazilo.)

Čeki ali denarna nakazila so plačljiva:

Slovenskemu Apostolskemu krožku (Toronto)  
739 Browns Line  
Toronto, Ontario  
M8W 3V1  
Kanada

## V BLAG SPOMIN

obletnice smrti naših dragih staršev

43. obletnice smrti našega dragega očeta, starega in prastarega očeta.



**JOSEPH MIHAVEC**

ki je umrl 28. decembra 1950

Preteklo je 43. leto že, ko hladna zemlja krije Te; Zelo vsi smo Te ljubili in prezgodaj izgubili.

Oba prosita za nas vse Boga, da življenje nam srečno dá, ko bomo tudi mi k Vam prišli, veselili bomo se vsi.

Žalujoči ostali:

Josephine (Pep) Flaisman,  
Sylvia Plymesser — hčerki;  
Edward — sin; Glenna — snaha;  
vnuki in vnukinje ter ostali sorodniki.

Enajste obletnice smrti naše ljubljene matere, stare in prastare matere.



**ANTONIA MIHAVEC**

ki je umrla 29. dec. 1982.

Srčno ljubljena nam mama, šla prezgodaj si od nas; dobra, skrbna si nam bila, vdano molimo za vas.

Namen mojega pisanja je, da bi bralcem Ameriške domovine približal naše misijonsko delovanje in omenil potrebe v tretjem svetu, ki niso majhne. Zavedajmo se, da je odgovornost vsakega kristjana pomagati revnim in vsem tistim, ki niso tako srečni kot smo mi.

V tem času molitve in razmišljanja, ko pričakujemo rojstvo Jezusa Kristusa, je prav, da se vprašamo, če je to kar storimo dovolj in če smo dovolj odprti ljubezni in resnici božjega rojstva. Prepričan sem, da se večkrat znajdemo v položaju, ko se zavemo, da nam resnično manjka odprtost do božjega klica, da ne živimo popolnoma v pravem duhu učlovečenja. Praznujmo božič v spominu na božji dar, ki nam ga je Bog dal in obenem se spomnimo, kaj moramo storiti, da bo zagorela božja luč v našem srcu.

Nikolaj Žunič

## MALI OGLASI

### V NAJEM

Hiša v Willowicku, v zelo ugodnem kraju, oddamo paru ali samskemu. Kličite 256-1684 (50,1)

### HOUSE FOR SALE

Brick bungalow, 3 bedrooms, 1 bath, large eat-in kitchen with dishwasher, living room with A.C., rec room and basement, 1 car garage, excellent move-in condition. 725 E. 254, Euclid. \$80,000. Phone 731-8114, call anytime.

(49-52)

### Pick Up & Delivery

#### Part-time

Have small, enclosed pick-up truck. Call 391-7729.

(49-50)

### For Rent

Modern 3 room apt., next to Slovene Home for the Aged, off Neff Rd. Call 531-5754 or 951-3087. (x)

## V BLAG SPOMIN

OB ENAJSTI OBLETNICI  
NAŠEGA DRAGEGA  
OČETA IN BRATA



**ALOJZIJ ZUPANČIČ**

ki je preminul 27. dec. 1982.

Enajst let je že minilo, odkar Te več med nami ni. V našem srcu še živiš, in boš živel do konca naših dni. Žalujoči:

Andrej in Lojze — sinova  
Marija Sever — hči  
Ivana Zupančič — sestra  
ter ostalo sorodstvo tu  
in v Sloveniji.

Euclid, Ohio, 23. decembra 1993.

## Sveta Noč, Blažena Noč

Tiho, tiho beli sneg vse pokriva s snežno krilo. Vsaka skromna hišica, vsaka bajtica postane kakor da bi bila izklesana iz alabasterja, vsaka steza kakor ulica v kakšni začarani deželi.

Bleda svetloba luči se medlo odbija od vseh letečih snežink, katere se lesketajo kakor da bi tisoč betlehemskih zvezdic miglalo.

Živahno in bučno mesto se je umirilo in ulice so prazne in zapuščene. Vse je potihnilo, kakor pri povzdigovanju — grešni svet zopet pobožno pričakuje sveto uro Božjega rojstva.

V mali hišici pa vlada ljubezen, katera ogreje srca kakor plamen v ognjišču ogreje in prižene zimsko mrzloto — smreka pa napolni vsak kotiček s svojo prijetno vonjavo.

Pred okrašenim drevesčkom stoji štalica, v kateri Marija zopet ziblje otroka — in rajski angelci zopet prepevajo. Okrog so pa malčki, ki že komaj čakajo, kaj jim bo Sv. Miklavž prinesel. Oči se jim lesketajo kakor svečke in mladi glasovi pojejo kakor veseli božični zvončki.

Sveta noč ... blažena noč

Zastor se razgrne — leta se v nič razstopijo — za srečen trenutek smo tudi mi na ta sveti večer otroci.

V tihoti obrišemo solzo, katera je izdrsnila na lice...

Marie Bombach Dye  
Detroit, Michigan



## Častitljivih 107 let Marije Jančar

»Saj nisem vredna te časti,« je dejala Marija Jančar v soboto, 11. decembra, dan pred svojim 107. rojstnim dnevom, ko je je v stanovanju v Šiški obiskal in blagoslovil dr. Alojzij Šuštar.

Slavljenka (skoraj zagotovo) najstarejša Slovenka, je bila rojena v kmečki družini kot deseti in zadnji otrok v družini Francke in Jožeta Jančarja v Češnjicah pri Zagradcu na Dolenskem daljnega leta 1886. Še pred časom, ko je že imela deset križev, je sama hodila k maši v Dravlje. Zdaj ne more več. Zanj zadnjih 24 let skrbi Rezka, najmlajša od njenih sedmih otrok. Oba sinova, Franceta in Feliksa, ji je vzela druga vojna, hčere Marija, Pepca, Angela, Olga in Rezka pa so se 11. decembra zbrale pri materi. Ta je večino življenja kmetovala, skrivnosti, kako dočakati tako visoko starost, pa ni zaupala. Marija - mož ji je umrl že leta 1953 - ima 42 vnukov in vnukinj, 26 pravnukov in pravnukinj ter sedem prapravnukov in prapravnukinj.

(Slovenec, 13. dec. 1993)

## NOVI GROBOVI

### Rose Chandek

Umrla je 78 let stara Rose Chandek, hčerka Antona in Rose, roj. Filipčic (oba že pok.), teta. O njej kot žrtvi nasilja na svojem domu je imel daljši članek pretekli teden Plain Dealer. Pogreb je bil 20. decembra iz Želetovega zavoda na 6502 St. Clair Ave. s sv. mašo v cerkvi sv. Vida in pokopom na Kalvarije pokopališču.

### John F. Breznikar

Umrl je John F. Breznikar,

## MALI OGLASI

### Woman Wanted

to care for elderly lady, in the St. Mary's Church area. Call Fr. Kumse at 761-7740.

živeč v Sun Cityju, Ariz., prej v Clevelandu, vdovec po Caroline Colby, sin Johna in Josephine (oba že pok.), brat Joseph ter že pok. Francis in Edwarda.

### Johana M. Music

Umrla je 88 let stara Johana M. Music, rojena Jartz, vdova po Harryju, mati J. Patricie Rohde in Charlene A. Forbush, 7-krat stara mati, 6-krat prastara mati, sestra Ludwiga, Margaret Vadnal in Helen Belzer. Pogreb je bil 22. decembra s sv. mašo v cerkvi sv. Jeroma in pokopom na Vernih duš pokopališču.

Podpirajmo slovensko-ameriško skupnost!



**Misijonska srečanja in pomenki****1015. Jezuitom v Zambijo MZA pomoč**

je bila razposlana po \$500 temle misijonarjem: o. Jožetu Grošlju, Janezu Mlakarju, Janezu Mujdrici, Radkodu Rudežu, Lovrotu Tomažinu, br. Jožetu Rovtarju.

O. Lojze Podgrajšek je dobil \$600, ker mu je Neimenovani dobrotnik iz Kalifornije daroval stotak. O. Stanko Rozman je prejel \$860, ker mu mesečno Neimenovana dobrotnica daruje \$30, kar zneso letno \$360. Laična misijonarja Klemen Paljk in Branko Likar sta dobila vsak po \$250. Oba sta trenutno na obisku v domovini.

Minorit Miha Drevenšek v Zambiji prejme \$500. Brata Ivan in Pavel Bajec v Slonokoščeni obali sta bila deležna vsak po \$500. Njima pošilja-

mo posebej tisočak, vsakemu po petstotak za intencije, ki jih oba želita. Salezijanec Stanko Pavlin, na okrevanju v Hong Kongu, dobi \$500. Sestra Vincencija Novak v Južni Afriki je prejela \$500.

Brat predsednice Mary Coffelt iz Milwaukeeja, lazarist Jože Mejač v Dominikanski Republiki, je dobil \$1000. Zanj so ob pikniku poleti v Milwaukeeju posebej darovali: Franci in Maruška Mejač \$300; Cathy Kaye in Jože Butinar, vsak po \$50. Prav tako \$50 N.N. in Mary Coffelt \$20. Skupaj \$470. Drugo v čeku je bil dar MZA za vse.

**V Južni Ameriki je MZA**

poslala salezijanki s. Kristini Knez v Honduras, usmi-

ljenki s. Antoniji Krajnik v Argentino, br. Matevžu Štirnu v Argentino, vsakemu po \$500. Župniku Janezu Mrvarju v Ekvador in župniku Francu Okornu v Čile, vsakemu po \$500. Po g. Knezu smo darovali Mission of Our Lady of Fatima za uboge v Clevelandu med črnskimi otroki \$500.

Svetnemu duhovniku Tone-tu Pačniku, ki se je iz Zaira vrnil v Slovenijo in je odšel kot kaplan v Žreče, smo poslali \$500, ker je letos še bil na terenu in mu bo pomoč v delokrogu doma v začetkih lepa podpora.

Tako smo v treh zadnjih člankih MSIP objavili razdelitev pomoči v decembru tega leta. V objavljenih vsotah ni vsot, ki smo jih po željah posameznih dobrotnikov že razposlali na teren med letom.

O. Kos in s. Silva Žužek sta se že za prejeto pomoč zahvalila. S. Silva odhaja za dva tedna v Anglijo, da obiše sestro Terezijo, ki je morala iz Brazilije v Anglijo za zdravljenje noge in bo morala po prestani operaciji še enkrat čez 6 mesecev pod nož. S. Silva potem odide na kratek obisk v Slovenijo (za 11 dni).

Z Madagaskarja se je kratko oglasila dr. Masletova, da se je vrnila na otok kljub šibkemu zdravju. V AD je čitala, da bo ostala v zaledju. Boga hvalimo, da je šla nazaj pomagat bolnikom, ki jih že možnosti iti k zdravniku psihološko malo pozdravi.

Nismo pri razdelitvi upoštevali laičnih novih misijonarjev gđ. Polone Gorjup iz Moravč in Emila Urbančiča iz Argentine. Odšla sta na teren med letom in nimamo o njih še nobenih konkretnih informacij. Če se bosta oglasila bomo mislili tudi nanju.

**Ljubljanskemu nadškofu**

dr. Šuštarju smo odposlali za 37 bogoslovcev vzdrževalnine, za vsakega po \$300 US, ček za \$11,425. \$25 je dar dobrotnice za bogoslovca, v čeku vračunan.

Glavna tajnica Sonja Ferjanova je poleti osebno odnesla nadškofu za šest novih kandidatov \$1800. Ravnatelj dr. Šuštar je odločil tele kandidate za teh šest darovalcev: Milana Koširja za družino Marion in Miro Kosem iz Clevelanda; Romana Starca za Markota Ovna iz Washingtona, D.C.; Mirkota Turka za Andreja in Helen Oven-Hiserman iz Pennsylvanije; Mateja Kračiča za g. Jožeta Snoja iz Kalifornije; Viljema Čušina za MZA New York, predsednici Heleni Klesin; in Marijana Križaja za MZA Fairfield-Bridgeport, Conn., predsedniku Antonu Malenšku. Vsi dobrotniki so bili o kandidatih obveščeni.

Za naslednje bogoslovce so dobrotniki že v celoti plačali za štiri leta vzdrževanja (15): Kacijan Čizman, ki študira v Rimu, podpiran od pisca teh MSIP; Bojan Dragonja, vzdrževan od Štefana in Ane Novak, Scarborough, Ont.; Jože Gregorič, podpiran od bolne vdove Frances Ošaben iz Barbertona, O.; Roman Globo-

(dalje na str. 14)



*Blagoslovljene božične praznike in srečno Novo leto, želi vsem posebno pa še obiskovalcem naših prireditev,*

**PEVSKI ZBOR KOROTAN**

*VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ŽELIMO VSEM SORODNIKOM, PRIJATELJEM IN ZNANCEM.*

**Blaž in Marija Vavpetič**

6190 Dewey Road

Madison, Ohio 44057

*Prav Vesel Srečno Novo Leto želita vsem gostom in prijateljem*  
**Mary Sustarsic, lastnika**  
**HECKER TAVERN**

1194 E. 71 St. — Tel.: 881-5235

*VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO, ZDRAVO NOVO LETO*

želim

sorodnikom in prijateljem po svetu

**Frank P. Cerar**  
Cleveland, Ohio



*VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO*

Vam vsem želita

**Frank, Cvetka in Cindy Rihtar**

Richmond Heights, Ohio

*Vesele božične praznike in srečno novo leto!*

**Andy, Barb, Kathy in Amy Odar**  
Chardon, Ohio



*VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO!*

želijo

**Miro, Milka, Dori in Bryan ODAR**

Richmond Heights, Ohio

*Vesele Božične Praznike in Zdravo Novo Leto Želim vsem sorodnikom prijateljem in znancem*

**Družina Jože Brodnik**

Mayfield Heights, Ohio



*VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ŽELITA*

**Leopold in Ivanka Pretnar**

Cleveland, Ohio



*VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ŽELITA VSEM, PRIJATELJEM, IN ZNANCEM ŠIROM AMERIKE*

**Janez in Cirila Kermavner**

Cleveland, Ohio



*VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ŽELIJO VSI ČLANI*

**Slovenskega Primorskega Kluba**



*Vesel Božič in Srečno Novo Leto Vam želijo*

**Ivan in Donna Tomc družino**



*BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE IN SREČNO NOVO LETO ŽELIJO*

**Družina Lojze in Silva LONČAR**

**in mama Maria LEBEN**

Kirtland, Ohio



## Misijonska srečanja in pomenki

(nadaljevanje s str. 13)

kar, dobrotnika Jože in Frances Škrjanc iz Puebla, Colo.; družina Petra Osenarja iz Clevelanda vzdržuje Markota Japlja; Mary Mernik, ki ima moža Franka v Franklin Parku v Wisconsinu v negovališču, podpira Blaža Jezerška; Matilda Simčič iz Franklin Parka, Wis., vzdržuje Romana Kozmusa; Viktor in Nežka Tominec z Richmond Hts., O., skrbita za pomoč Mitje Leskovarja; Neimenovana dobrotnica iz Bowling Greena,

O., podpira Simona Lorberja; MaryAnn Mlinar iz Clevelanda vzdržuje Jerneja Marenka; Frances Ošaben iz Barbertona vzdržuje še drugega bogoslovca Janeza Meseca; Angela Perušek iz Clevelanda podpira Boštjana Modica.

### 98-letna Julia Tomšič iz

Bronxa, NY, ki živi v negovališču, daje za Vinkota Podržaja; Štefan in Jožefa Zorc iz Rye-a, Colo., sta žrtvovala za Roka Pogačarja, ki je izstopil in sta v zameno dobila Ja-

neza Zdešarja; Marija Pliberšek iz Victorije, B.C., Kanada, podpira Damjana Štiha.

Od teh 15 bo drugo leto 1994 nekaj novomašnikov in bo morda kak dobrotnik lahko šel tisti čas okrog praznika sv. Petra in Pavla 29. junija v domovino na obisk. Navadno so nove maše kakih 14 dni, to je dva tedna po mašniškem posvečenju, ki je v Sloveniji vsa leta na ta velik praznik obeh svetnikov.

Ob izbruhu vojne so bili leta 1940-41 ordinirani bogoslovci mojega letnika hitreje, ker sem sam bil posvečen z naslednjim letnikom, po povratku služnje svoj kader v Osijeku in so Nemci na Veliki petek prodirali skozi mesto na jug in bombardirali na Cvetno nedeljo malo preje prestolnico Beograd.

### Zaprosili smo istočasno

nadškofa za devet novih kandidatov, ki jih želijo prevzeti v podpiranje: Frances Barman in Anthony Colnar iz North Olmsteda, O.; Franc in Jelka Kuhelj iz Clevelanda; Lojze in Štefka Jarem iz Clevelanda; MZA Milwaukee prosi kot vsako leto za dva nova, ki jih odsek vzdržuje iz dohodkov letnega piknika; MaryAnn Mlinar iz Clevelanda; Anna Štalzer iz New Milforda, Conn. in njen sin Henry z ženo Antonijo iz Danburyja, Conn.; Marija Jeretina in bratje iz Joliet, Ill.; Franc in Ana Želko iz Willowdala, Ont.; in Fr. Charles Wolbang in Sonja Ferjan, Scarborough, Ontario.

Ravnatelj dr. Šuštar je gdč. Ferjanovi priporočil, da bi morda odseki MZA, ki bogoslovca vzdržujejo, priporočili sodelavcem(-kam) dodajati k vzdrževalnini malo več, ker so stroški za življenje v semenišču vedno večji. Nasvet je vredno vzeti v premislek in upoštevati, kjer se pač da. (Bo še)

**Rev. Charles Wolbang CM**  
131 Birchmount Road  
Scarborough, Ontario  
Canada M1N 3J7

**Rojaki! Priporočajte**  
**Ameriško Domovino**  
svojim slovenskim  
prijateljem in znancem!

*Blagoslovljene Božične*  
*Praznike in Srečno Novo Beto!*

**Season's**  
GREETINGS



*From the Travel Professionals at*

**Kollander World Travel**

971 E. 185th St. • Cleveland, OH 44119  
692-1000 • (800) 800-5981

**August & Maia Kollander**  
**Michael & Anne Marie Benz**  
**Tony Petkovsek, Joey Tomsick,**  
**Tina Stepec and Entire Staff**

## "STARI SVET BUFFET"

(OLD WORLD)

AT:

ALBIE'S PLACE

THURSDAY 26250 EUCLID AVE  
JANUARY 27th 1994 EUCLID, OHIO  
5:00 TO 7:00 PM 289-0836

Dumpling Soup  
Roast Chicken & Stuffing  
Baked Fresh Slovenian Sausage  
w/ Sauerkraut  
Breaded Pork Cutlets  
Mashed Potatoes w/ Gravy  
Peas & Rolls  
Cheese Strudel  
Beverages  
\$7.50

SLOVENIJA

SLOVENIJA

## Vladimir M. Rus

### Attorney - Odvetnik

6411 St. Clair (Slovenian National Home)  
391-4000

(FX)

# 300,000

## DOBITNIKOV

## DNEVNO



**Sodelujte pri dobitkih**

All Ohio Lottery players are subject to laws and regulations of the Ohio Lottery Commission. For more information, call our Customer Relations Department, (216) 787-3200, during regular business hours.

## BRICKMAN & SONS

### FUNERAL HOME

21900 Euclid Ave.

481-5277

Between Chardon & E. 222nd St. — Euclid, Ohio

## Century

## TIRE SERVICE CO. —

531-3536

**Firestone**  
**HOME AND AUTO SUPPLY**

15300 Waterloo Rd & Calcutta  
Cleveland, Ohio 44110

RON DOVGAN  
President

### LUBE, OIL & FILTER

- Chassis lube
- Up to 5 qts. new oil
- New Firestone oil filter



### FRONT-END ALIGNMENT

- All adjustable angles set to manufacturer's original specifications
- No extra charge for cars with factory air or torsion bars



Most cars.  
Parts extra,  
if needed.

## Wickliffe Country Place

*"The community of caring"*

- 24-hour professional nursing care
- physical, speech and occupational therapy
- short-term rehabilitation/permanent residency
- 24-hour visitation
- respite care/day care

1919 Bishop Road • Wickliffe • OH • 944-9400

**Joe (Jože)**  
**Zevnik**  
**Apprentice**  
**Funeral**  
**Director**

*The*  
**Dan Cosic**  
**FUNERAL HOME**

*Finest Funeral Facility*  
*in Northeast Ohio*

944-8400

28890 Chardon Road  
Willoughby Hills, Ohio 44094





**Pričevanja o Jezusovem rojstvu v hlevu**

(nadaljevanje s str. 11)

Angelovo splošno govorjenje pa namiguje, da se Jezus ni rodil v navadnem hlevu, ki je bil del betlehemske hiše, temveč v skalni votlini, ki so jo pastirji imeli za hlev.

To samo po sebi ni nič nenavadnega. Okrog Betlehema je polno naravnih skalnih votlin, ki so jih pastirji uporabljali za hleve. Posebno radi so vanje nagnali čredo pred vremenski nevarnostmi, včasih pa so tudi sami prebivali v njih. To se dogaja še danes. Po judovsko-arabski vojni 1948 so živeli v takih votlinah palestinski begunci iz Jafe in drugih kra-

jev zahodne Palestine, ki so jih zasedli Izraelci. Nekatere od njih so obljudene še danes. Včasih jih spremenijo v bivalni prostor tako, da vhod zaprejo s steno, ki ima okno in vrata. S tem se še bolj zavarujejo pred mrazom in poleti pred sončno pripeko. Jožefu pa je bila kot domačinu okolica Betlehema znana, zato se je lahko zatekel z Marijo v kakšno bližnjo skalnato votlino.

To potrjuje tudi staro izročilo, ki seže v 2. stoletje in pravi, da se je Jezus rodil v votlini, ki je na skrajnem vzhodnem delu griča, na katerem je

pozidan Betlehem.

Prvi je o tem pisal mučenec Justin (+165), ki je bil doma iz Samarije, torej iz Jezusove domovine in je zato lahko dobro poznal betlehemsko izročilo. V knjigi *Razgovor s Trifonom* (70,1; 78,6) pravi, da se je Jezus rodil v votlini, ki je bila zunaj Betlehema. Podobno se izraža tudi pisatelj nenavdihnjene *Jakobovega predvangelija*. Učeni Origen (+254) pa pravi, da je bila votlina Jezusovega rojstva na poti, ki pelje v Betlehem. Tudi Hieronim omenja v pismu št. 58 in v svoji božični pridigi jasli in votlino. V taki votlini, ki se je z enim koncem stikala z votlino Jezusovega rojstva, je po pripovedovanju izročila prebival tudi sam, ko je 35 let živel in deloval v Betlehemu (385—420).

V skalnati votlini, ki so jo uporabljali za hlev, pa so bile jasli vedno pri tleh skalnate stene. Delno so bile vdolbene v steno, delno pa dodelane iz opeke ali gline. Podobne so bile kamnitemu koritu. Imele so vdolbane železne obroče, za katere je bila privezana živina.

Takšne jasli so bile prvo Jezusovo ležišče. Tako najbolj ustrezajo dejanskemu kraju Jezusovega rojstva tiste jaslice po naših domovih in cerkvah, ki imajo za hlev skalnato votlino.

France Rozman

Družina, 19. dec. 1993



Prijateljem in znancem ter čitateljem Ameriške Domovine in njenim sotrudnikom:

Vesel in blagoslovljen Božič, ter srečno in uspehov polno novo leto želijo

**France in Mara Hren**



**Družina  
Dragica Pust**

Cleveland, Ohio

Želi vsem prijateljem in znancem Blagoslovljen Božič in srečno, zdravo novo leto.

**VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE  
IN SREČNO NOVO LETO**

voščita

**Lojze in Marija Mohar**  
Wickliffe, Ohio

*Vesele in blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto 1993*

želijo

prijateljem in znancem

**G. in ga. Anton Oblak  
in Marko**  
Euclid, Ohio

**VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE in  
SREČNO NOVO LETO**

želijo

**Antonia Dolenc in Otroci  
in Njih Družine**

**MALI OGLASI****Receptionist — Monitor**

For Saturday or Sunday  
In beautiful senior surroundings. Call 383-1459 and ask for Florence. (x)

**For Rent**

E. 67 Street. Upstairs. Four rooms. Call 731-3613.

(47-50)

**Prijatelj's Pharmacy**  
St. Clair Ave. & E. 68 St. 361-4212  
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA  
ZA RAČUN POMOČI DRŽAVE  
OHIO. — AID FOR AGED  
PRESCRIPTIONS

**Anton M.  
LAVRISHA**

**Attorney-at-Law**  
(Odvetnik)

18975 Villaview Road  
at Neff  
692-1172

Complete Legal Services

**Joseph L.  
-FORTUNA**

POGREBNI ZAVOD

5316 Fleet Ave. 641-0046

Moderni pogrebni zavod  
Ambulanca na razpolago  
podnevi in ponoči

CENE NIZKE  
PO VAŠI ŽELJI!



**MERRY CHRISTMAS AND  
HAPPY NEW YEAR**

**BLAGOSLOVLJEN BOŽIČ IN  
SREČNO NOVO LETO**

**ŽELIM DRAGIM SORODNIKOM,  
PRIJATELJEM IN STRANKAM**

**Jože in Jožica  
Cerer**

**ZA PLUŽENJE SNEGA IN DOVAŽANJE  
GNOJA, ZEMLJE IN GRADBENEGA  
MATERIALA**

KLICITE: 946-4722

**BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE  
IN SREČNO, ZDRAVO NOVO LETO**

želi vsem prijateljem  
in znancem

**Družina IVAN in PAULA  
HAUPTMAN**

Richmond Hts., Ohio

**VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN  
SREČNO NOVO LETO!**



**Družina Tone in Marica Lavriša**

1004 Dillewood Rd.

Cleveland 44119

*Blagoslovljene  
božične praznike  
in srečno, zdravo novo leto  
želimo vsem prijateljem in znancem*

**Zalka in Jože Likozar**

*ter sin Martin in  
družini Kati Cup in Pavlina Rudmann*

*Vesele Božične Praznike  
in Srečno Novo Leto  
želi vsem*

**Jože in Francka  
Kristanc**

344 E. 264 St., Euclid, Ohio

**VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE  
IN  
SREČNO NOVO LETO  
ŽELITA**

**Polde in Fani Omahen**

Richmond Heights, Ohio

**VESELE PRAZNIKE  
IN**

**SREČNO NOVO LETO**

**Max & Mary Gerl & Family**

Euclid, Ohio



# Christmas Church Services

Dear parishioners and friends,

May the peace and joy of Christ fill your hearts in this Holy Season!

This is our prayer for you and your loved ones throughout our celebration of Christmas. In the midst of so much trouble and unrest in our world, discontent in our nation, our only source of peace and joy is still the Word Made Flesh - our Infant Savior, Jesus.

We are most grateful to God for the blessings on our parish during this past year. We are grateful to you for your prayers, support and cooperation. We invite you to make your Christmas complete. Come to Christmas Mass: Come to the Manger as a family and receive the life, love and holiness of Jesus, our newborn King.

May Christ, through Mary, give you and your family a full share of happiness and health during this Christmas Season and in the coming New Year, 1994. Christ is born! Glorify Him!

A very blessed and joyful Christmas,

Fr. John Kumse  
Fr. Peter Mihalic  
Sr. Nina Vitale, OSU  
Sr. Mary Ellen Brinovic, OSU

Dragi farani in prijatelji,

Naj mir in radost napolni vaša srca v tem svetem času!

To je naša molitev za vas in vaše drage v času božičnega praznovanja. V sredi tolkih zmešnjav in nemira v našem svetu, nezadovoljstva v naši deželi, naš edini vir miru in radosti je še vedno Beseda je Meso postala - Dete Jezus, naš Odresenik.

Nadvse smo hvaležni Bogu za njegovo dobroto in blagoslov naši župniji v tem letu. Hvaležni smo vam za vaše molitve, podporo in sodelovanje. Vabimo vas, pripravite se da bo vaš Božič popoln. Pridite k božični sv. maši: pridite k jaslicam kot družina in prejmite življenje, ljubezen in svetost Jezusa, novorojenega Kralja.

Naj Kristus po njegovi Materi Mariji deli vam in vaši družini popolni delež veselja in zdravja v tem božičnem času in v prihodnjem Novem letu 1994. Kristus je rojen! Slavite ga!

Blagoslovljen in vesel Božič,

Fr. John Kumše  
Fr. Peter Mihalič  
Sr. Nina Vitale, OSU  
Sr. Mary Ellen Brinovic, OSU

## St. Vitus Church

Dear Parishioners:

The beginning of our redemption from sin and death, Christmas Day, is only a few days hence. The entire Advent Season speaks of God's unrelenting love for each and every person, and of His persistent invitation to each man and woman to accept the ultimate gift, the gift of Love itself. Christmas Day is for this reason, a day of giving and of receiving, and a day of gratitude for all Christians who in faith understand the tremendous gift God has bestowed on the world in the birth of His Son, Jesus Christ.

Since God has given His very dearest gift to us, are we prepared to do what we can and must in order to receive this great Gift on Christmas Day?

It is our prayer that the light of Christ's presence within you will bring peace and happiness to you and your loved ones during this Holy Season and every day of the coming year 1994.

Your priests at St. Vitus,  
Father Joseph Boznar  
Father Richard Evans  
Father Victor Cimperman  
Father Thomas Gallagher

Dragi farani!

Začetki našega odrešenja, prazniki Gospodovega rojstva, so pred vrati. Adventni čas nas opozarja na izredno božjo ljubezen do slehernega človeka in o njegovem nenehnem pozivu vsem ljudem, naj sprejmejo ta največji dar njegove ljubezni-Ljubezen samo. Božični prazniki so prav zaradi tega prazniki darovanja in prejemanja ter hvaležnosti za vse kristjane, ki v veri dojemajo ta izredni dar, katerega je Bog svetu podelil z rojstvom svojega Sina Jezusa Kristusa.

Ker nam je Bog podelil ta predragoceni dar, ali smo pripravljeni sprejeti ga na sveti dan, kakor zasluži?

Želimo in molimo, da bi luč Kristusove navzočnosti v vas prinašala vam in vsem vašim dragim mir in srečo v tem svetem času in vsak dan v prihodnjem letu 1994.

Vaši duhovniki pri Sv. Vidu

**PLEASE NOTE:** Confessions will NOT be heard on Friday December 24th nor on Friday December 31st, nor on New Year's Day.

## Church of St. Mary *Cerkev sv. Marije Vnebovzete*

### CHRISTMAS - BOŽIČ

*We celebrate at this season  
the beginning of our salvation*

#### CHRISTMAS MASSES / BOŽIČNE MAŠE

|            |                                                                                                                  |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5:00 p.m.  | (Christmas Eve) Children's Mass/Otroška maša                                                                     |
| 11:30 p.m. | Christmas Songs by church choir/Petje božičnih pesmi                                                             |
| 12:00 a.m. | Concelebrated Midnight Mass/Koncelebrirana polnočnica                                                            |
| 8:30 a.m.  | English Mass (choir)/Angleška maša                                                                               |
| 10:00 a.m. | Slovenian Mass (choir)/Slovenska maša                                                                            |
| 12:00 p.m. | English Mass/Angleška maša                                                                                       |
| 2:00 p.m.  | Sung Litany of the Blessed Virgin Mary and Benediction<br>Pete litanije Matere Božje in Blagoslov z Najsvetejšim |

FEAST OF THE HOLY FAMILY / PRAZNIK SVETE DRUŽINE  
(December 26)  
(Ordinary Sunday Mass Schedule)

#### NEW YEAR'S DAY / NOVEGA LETA DAN 1994

|            |                                             |
|------------|---------------------------------------------|
| 5:00 p.m.  | (New Year's Eve) English Mass/Angleska maša |
| 7:00 a.m.  | English Mass/Angleška maša                  |
| 8:30 a.m.  | English Mass/Angleška maša                  |
| 10:00 a.m. | Slovenian Mass/Slovenska maša               |
| 12:00 p.m. | English Mass/Angleška maša                  |

## St. Vitus Church *Christmas - Božič - 1993*

#### MASES — MAŠE

Please follow the regular weekly schedule of Masses up to Friday, December 24th.

Prosimo, sledite do petka, 24. decembra, sporedu sv. maš v Oznani!l!

#### CHRISTMAS DAY — SVETI DAN

12:00 Midnight Mass  
12:00 Polnočnica

|            |      |                                             |
|------------|------|---------------------------------------------|
| 8:00 a.m.  | .... | Mass in Slovenian                           |
| 9:15 a.m.  | .... | Mass in English                             |
| 10:30 a.m. | .... | Mass in Slovenian                           |
| 12:00 Noon | .... | Mass in English                             |
| 2:00 p.m.  | .... | Singing of the Litany<br>Pete Litanija M.B. |

On Friday, December 24th, there will be NO evening 5:00 p.m. vigil Mass for Christmas.

V petek pred Božičem, NE bo sv. maše ob 5h zvečer!

#### New Year's Day — Novega leta dan 1994

##### Masses — Maše

The Solemnity of Mary, Mother of God, January 1st, falls on a Saturday. The American Bishops dispensed Catholics from the obligation of attending Mass on New Year's Day because of the double obligation of Mass on Saturday and Sunday. Masses on Saturday will be as shown below.

Praznik Matere božje Novega leta dan, letos pade na soboto. Ameriški škofje so odločili, da Novega leta dan za katoličane letos NI zapovedan praznik, do morajo biti pri sv. maši. Na Novega leta dan bodo sledeče sv. maše:

|                      |                                    |
|----------------------|------------------------------------|
| New Year / Novo leto | — 8:00 a.m. (Slov.)                |
| (Saturday / sobota)  | — 9:15 a.m. (Engl.)                |
|                      | 5:00 p.m. Sunday Vigil / nedeljska |

#### SACRAMENT OF RECONCILIATION - SPOVEDOVANJE

Thursday/četrtek, December 23, 1993

7:00 a.m. -- 7:30 a.m.

5:00 p.m. -- 6:00 p.m.